



EVINRUDE[®]
Johnson[®]




ENGLISH


5 Inch Extension Kit Assembly P/N 396707

Safety Considerations

The instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't you could:

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information to prevent you and others from being hurt

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.


ESPAÑOL


Conjunto de Extensión de 5 Pulgadas P/N 396707

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría:

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El sustituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación

FRANÇAIS


Kit d'amélioration 5"


N/P 396707

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter:

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.


DEUTSCH


Bausatz 5 in.- Verlängerungsbausatz P/N 396707

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie:

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Boots-insassen führen.

Fotos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung

ITALIANO


Montaggio del Completo di Prolungamento da 5 pollici N° rif. 396707

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe:

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti

Il simbolo , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione

SVENSKA


5 Tums Förlängningssats Del nr 396707

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att:

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produkterferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felstigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senaste tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen

Preface

This kit is used on 1985 20, 25 and 30 standard length 38,1 cm (15 in.) models. The kit adds 12,7 cm (5 in.) to length of gearcase to permit motor to be used on boats with 50,8 cm (20 in.) transoms. It is recommended that an authorized service dealer install this extension kit or a service manual be purchased and followed for proper sealants, lubricants, disassembly, reassembly, and test procedures.

Actions to be Performed

- Step 1. Prepare for Installation
- Step 2. Remove Powerhead and Gearcase
- Step 3. Test Gearcase
- Step 4. Install Extension Kit
- Step 5. Install Powerhead and Gearcase
- Step 6. Test Gearcase and Powerhead Operation

Step 1. Prepare for Installation

1. Read complete installation instructions prior to starting work.

- 1** 2. Check contents of kit to become familiar with new parts to be installed.

3. Hand tools required, not included in kit:

3/8 in. Drive, 5/16 in. Socket
 3/8 in. Drive, 3/8 in. Socket
 3/8 in. Drive, 7/16 in. Socket
 3/8 in. Drive, 9/16 in. Socket
 3/8 in. Drive, 5 in. Extension Bar
 3/8 in. Drive Ratchet Handle
 3/8 in. Drive Torque Wrench
 7/16 in. Combination Wrench
 1/2 in. Combination Wrench
 Phillips Screwdriver
 Flat Blade Screwdriver
 Long-nose Pliers
 Diagonal Pliers

Prefacio

Este conjunto es usado en los modelos 20, 25 y 30 de 1985, con una longitud standard de 38,1cm (15 pul.). El conjunto le agrega 12,7cm (5 pul.), a la longitud total de la caja de engranajes, para permitir que el motor sea usado en embarcaciones con popas de 50,8cm (20 pul.). Se recomienda que un agente de servicio autorizado instale este conjunto de extensión o que un Manual de Servicio sea comprado para seguir los procedimientos de desarmado, rearmado y pruebas, como también el uso apropiado de los selladores y lubricantes.

Acciones a Ser Llevadas a Cabo

- Paso 1. Prepárese para la Instalación
- Paso 2. Remueva la Cabeza de Fuerza y la Caja de Engranajes
- Paso 3. Pruebe la Caja de Engranajes
- Paso 4. Instale el Conjunto de Extensión
- Paso 5. Instale la Cabeza de Fuerza y la Caja de Engranajes
- Paso 6. Pruebe la Operación de la Cabeza de Fuerza y la Caja de Engranajes

Paso 1. Prepárese para la Instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

- 1** 2. Verifique el contenido del conjunto para familiarizarse con la las partes nuevas a ser instaladas.

3. Herramientas de mano requeridas, no incluidas en el conjunto:

Llave de Cubo de 5/16 pul. con cuadrante de 3/8 pul.
 Llave de Cubo de 3/8 pul. con cuadrante de 3/8 pul.
 Llave de Cubo de 7/16 pul. con cuadrante de 3/8 pul.
 Llave de Cubo de 9/16 pul. con cuadrante de 3/8 pul.
 Extensión de 5 pul. con cuadrante de 3/8 pul.
 Trinquete (Ratchet) con cuadrante de 3/8 pul.
 Torsímetro con cuadrante de 3/8 pul.
 Llave Combinada de 7/16 pul.
 Llave Combinada de 1/2 pul.
 Destornillador Phillips
 Destornillador de Pala Plana
 Alicates de Punta de Aguja
 Alicates Diagonales

Avant-propos

Ce kit est utilisé sur les modèles de longueur standard de 38,1cm (15 in.) 20, 25 et 30 de 1985. Ce kit permet d'ajouter 12,7cm (5 in.) à la longueur du boîtier d'hélice afin de permettre l'utilisation du moteur sur des bateaux ayant un tableau arrière de 50,8cm (20 in.). Il est recommandé de faire monter le kit d'extension par un distributeur agréé ou de se procurer un manuel d'entretien et d'en suivre les indications relatives aux mastics d'étanchéité, aux lubrifiants, au démontage, au remontage et aux procédures de contrôle convenables.

Marche à suivre

- Etape 1. Préparatifs de montage
- Etape 2. Dépose du bloc moteur et du boîtier d'hélice
- Etape 3. Contrôle du boîtier d'hélice
- Etape 4. Pose du kit d'extension
- Etape 5. Pose du bloc moteur et du boîtier d'hélice
- Etape 6. Contrôle du fonctionnement du boîtier d'hélice et du bloc moteur

Etape 1. Préparatifs de montage

- 1 Lisez toutes les instructions de montage avant de commencer votre travail.

- 1** 2. Contrôlez le contenu du kit afin de vous familiariser avec les nouvelles pièces à monter.

3. Outils requis et non prévus dans le kit:

Carré d'entraînement 3/8 in., douille 5/16 in.
 Carré d'entraînement 3/8 in., douille 3/8 in.
 Carré d'entraînement 3/8 in., douille 7/16 in.
 Carré d'entraînement 3/8 in., douille 9/16 in.
 Carré d'entraînement 3/8 in., rallonge 5 in.
 Poignée de clé à cliquet 3/8 in.
 Clé dynamométrique 3/8 in.
 Clé mixte 7/16 in.
 Clé mixte 1/2 in.
 Tournevis Phillips
 Tournevis à lame plate
 Pincettes à longs becs
 Pincettes diagonales

Vorbemerkung

Der Bausatz kann für die 1985er Modelle 20, 25 und 30 mit der Standardlänge 38,1cm (15 in.) verwendet werden. Die Länge des Getriebegehäuses lässt sich mit Hilfe des Bausatzes um 12,7cm (5 in.) verlängern, sodass der Motor dann auch am Booten mit 50,8cm (20 in.) Spiegellänge angebracht werden kann. Entweder sollte der Bausatz von einem Vertragshändler am Boot montiert werden oder es sollte bei Durchführung der Montage in Eigenarbeit ein Kundendiensthandbuch beschafft und die Anleitungen in Bezug auf Dicht- und Schmiermittel, Zerlegen, Wiederzusammenbau und Testverfahren genau befolgt werden.

Arbeitsschritte

- Schritt 1. Vorbereiten der Montage
- Schritt 2. Entfernen von Kraftkopf und Getriebegehäuse
- Schritt 3. Testen des Getriebegehäuses
- Schritt 4. Montage des Verlängerungs-Bausatzes
- Schritt 5. Einbau von Kraftkopf und Getriebegehäuse
- Schritt 6. Testen von Kraftkopf und Getriebegehäuse

Schritt 1. Vorbereiten der Montage

1. Die Anleitungen vor dem Beginn der Arbeit erst ganz durchlesen.

- 1** 2. Inhalt des Bausatzes prüfen und sich mit den einzelnen Teilen vertraut machen.

3. Folgende Werkzeuge werden benötigt, sind aber nicht im Bausatz enthalten:

3/8 in. Schlüssel, 5/16 in. Einsatz
 3/8 in. Schlüssel, 3/8 in. Einsatz
 3/8 in. Schlüssel, 7/16 in. Einsatz
 3/8 in. Schlüssel, 9/16 in. Einsatz
 3/8 in. Schlüssel, 5 in. Verlängerungsstange
 3/8 in. Schlüssel, Knarrengriff
 3/8 in. Drehmomentschlüssel
 7/16 in. Kombischlüssel
 1/2 in. Kombischlüssel
 Kreuzschlitzschraubendreher
 Flachschraubendreher
 Schnabelzange
 Diagonalschneider

Introduzione

Questo completo è destinato ai modelli di lunghezza normale 20, 25 e 30 del 1985. Il completo aumenta la lunghezza della scatola del cambio in modo da consentire l'impiego del motore su imbarcazioni con specchio di poppa da 50,8 cm (20 in.). Si consiglia di affidare l'installazione del completo di prolungamento ad un officina autorizzata o di acquistare un manuale di manutenzione e riparazione e di seguirlo scrupolosamente specialmente per quanto riguarda i materiali di tenuta, i lubrificanti, lo smontaggio, il rimontaggio e l'esecuzione delle prove.

Operazioni da svolgere

- Fase 1. Preliminari per l'installazione
- Fase 2. Rimozione del blocco motore e della scatola del cambio
- Fase 3. Prova della scatola del cambio
- Fase 4. Installazione del completo di prolungamento
- Fase 5. Installazione del blocco motore e della scatola del cambio
- Fase 6. Prova di funzionamento della scatola del cambio e del blocco motore

Fase 1. Preliminari per l'installazione

1. Leggere per intero le istruzioni di installazione prima di iniziare il lavoro.

- 1** 2. Controllare il contenuto del completo per prendere dimestichezza con i pezzi da montare.

3. Utensili manuali necessari, non compresi nel completo:

Chiave a bussola da 5/16" con raccordo da 3/8"
 Chiave a bussola da 3/8" con raccordo da 3/8"
 Chiave a bussola da 7/16" con raccordo da 3/8"
 Chiave a bussola da 9/16" con raccordo da 3/8"
 Prolunga da 5" con raccordo da 3/8"
 Cricchetto con raccordo da 3/8"
 Chiave dinamometrica con raccordo da 3/8"
 Chiave combinata a forchetta e poligonale da 1/2"
 Cacciavite per viti con impronta a croce Phillips
 Cacciavite per viti con intaglio
 Pinze a becchi lunghi
 Pinze con tagliente laterale

Förord

Denna sats används på 1985 20, 25 och 30 modeller av standardlängd 38,1cm (15 in.). Satsen ökar växellådans längd med 12,7cm (5 in.) så att motorn kan användas på båtar med 50,8cm (20 in.) akterspegel. Vi rekommenderar att en auktoriserad serviceverkstad installerar denna förlängningssats eller att du köper en servicehandbok och rättar dig efter den vad beträffar tåtningsmedel, smörjmedel, isärtagnings-, hopsättnings- och provförförelur.

Åtgärder

- Steg 1. Förbered Installationsarbetet
- Steg 2. Ta bort Drivhuvudet och Växellådan
- Steg 3. Prova Växellådan
- Steg 4. Installera förlängningssatsen
- Steg 5. Installera Drivhuvud och Växellåda
- Steg 6. Prova Växellådans och Drivhuvudets Funktion

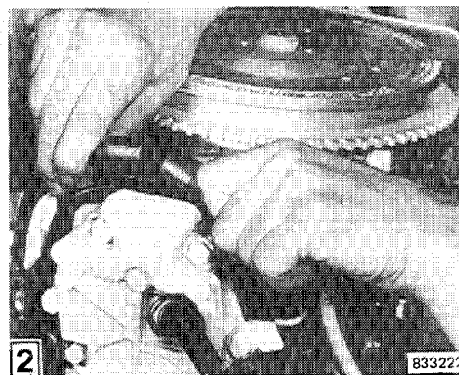
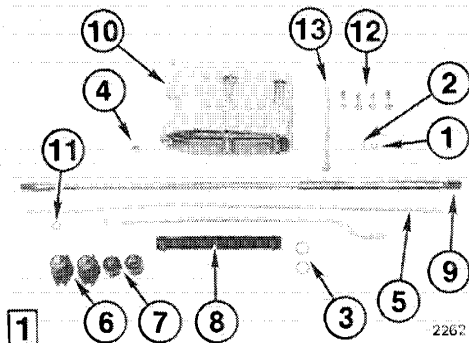
Steg 1. Förbered Installationsarbetet

- 1 Läs igenom installationsanvisningarna fullständigt innan arbetet påbörjas.

- 1** 2. Gå igenom satsens innehåll så att du känner igen de delar som skall installeras

- 3 Verktyg som behövs och som inte är inkluderade i satsen:

3/8 in. Nyckel, 5/16 in. Hylsa
 3/8 in. Nyckel, 3/8 in. Hylsa
 3/8 in. Nyckel, 7/16 in. Hylsa
 3/8 in. Nyckel, 9/16 in. Hylsa
 3/8 in. Nyckel, 5 in. Skarvskena
 3/8 in. Spärrarmsnyckel
 3/8 in. Momentnyckel
 7/16 in. Fast Nyckel
 1/2 in. Fast Nyckel
 Krysskrummejsel
 Flatbladig Skrummejsel
 Långnosad Tång
 Diagonallådvare



ENGLISH

4. If gearcase extension is to be painted to match outboard, this should be done first and allowed to dry. For correct matching paint color, refer to parts catalog that corresponds to model number of outboard.

Ref.	Name of Part	Qty.
1	Nut	1
2	Lockwasher	1
3	O-Ring	2
4	Bushing	1
5	Shift Rod	1
6	Rubber Mount	2
7	Rubber Mount	2
8	Spacer	1
9	Driveshaft - Long	1
10	Extension & Stud Assy	1
11	Water Tube & Washer	1
12	Extension Screws	4
13	Extension to Exhaust Housing Bolt	1

Step 2. Remove Powerhead and Gearcase

2 **1** Avoid accidental starting of motor. Disconnect the electrical connector between the armature plate and power pack.

2. Use service manual for model being serviced when disassembling engine.

3. Remove all items attached to powerhead that go through or are fastened to lower engine cover: throttle linkage, shift linkage, choke, fuel hose, etc.

! Safety Related

4. Soll die Getriebegehäuseverlängerung in der gleichen Farbe gestrichen werden wie der Motor, muss diese Arbeit zuerst durchgeführt werden. Farbe ganz trocken lassen. Dem Teilekatalog sind Informationen über die für das jeweilige Modell benötigte Farbe zu entnehmen.

Ref.	Bezeichnung	Anzahl
1	Mutter	1
2	Sicherungsscheibe	1
3	O-Ring	2
4	Lager	1
5	Schaltstange	1
6	Silentblock	2
7	Silentblock	2
8	Abstandsstück	1
9	Antriebswelle - lang	1
10	Verlängerung und Bolzen	1
11	Unterlegscheibe	1
12	Verlängerungsschrauben	4
13	Bolzen, Verlängerung zum Auspuffgehäuse	1

Schritt 2. Entfernen von Kraftkopf und Getriebegehäuse

2 **1** Um ein unbeabsichtigtes Starten des Motors zu verhindern, Stecker zwischen Ankerplatte und Power Pack abziehen.

2. Die Anleitungen im Kundendiensthandbuch für das jeweilige Modell beim Zerlegen des Motors befolgen.

3. Alle Bauteile vom Kraftkopf entfernen, die durch die untere Motorabdeckung gehen oder an dieser angebracht sind: Gas- und Schaltgestänge, Choke, Kraftstoffschlauch, etc.

! Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

4. Si la extensión de la caja de engranajes ha de ser pintada para igualar el color del fuera de borda, esto deberá ser efectuado primero y la pintura se deberá dejar secar. Para obtener el color de pintura correspondiente al motor, refiérase al Catálogo de Partes correspondiente al número de modelo del fuera de borda.

Ref.	Nombre de la Parte	Cant.
1	Tuerca	1
2	Arandela de Seguridad	1
3	Anillo-O	2
4	Buje	1
5	Varilla de Cambios	1
6	Amortiguador de Caucho	2
7	Amortiguador de Caucho	2
8	Espaciador	1
9	Eje de Mando - Largo	1
10	Conjunto de Extensión y Espárrago	1
11	Tubo de Agua y Arandela	1
12	Tornillos de la Extensión	4
13	Perno, de la Extensión a la Carcasa de Escape	1

Paso 2. Remueva la Cabeza de Fuerza y la Caja de Engranajes

2 **1** Evite que el motor arranque accidentalmente. Desconecte el conector eléctrico entre el inducido y el power pack

2. Cuando esté desarmando el motor, utilice el manual de servicio correspondiente al modelo que está siendo modificado

3. Remueva todos los ítems sujetos a la cabeza de fuerza que van a través de, o que están sujetos a la tapa inferior del motor: articulaciones de aceleración, articulaciones de cambios, ahogador, manguera de combustible, etc.

! Relativo a Seguridad

4. Se occorre dipingere la prolunga della scatola del cambio, per accordarla al resto del fuoribordo, ciò va fatto in primo luogo, lasciandola quindi debitamente asciugare. Per l'abbinamento corretto dei colori, si faccia riferimento al numero di catalogo corrispondente al numero di modello del fuoribordo

No ind.	Denominazione del pezzo	Qtà
1	Dado	1
2	Rondella bloccante	1
3	Anello torico	2
4	Boccola	1
5	Asta del cambio	1
6	Tassello elastico	2
7	Tassello elastico	2
8	Distanziatore	1
9	Albero di trasmissione - lungo	1
10	Prolunga con prigionieri	1
11	Tubo dell'acqua e rondella	1
12	Viti della prolunga	4
13	Bulloni, tra la prolunga e il canotto di scarico	1

Fase 2. Rimozione del blocco motore e della scatola del cambio

2 **1** Evitare l'accensione accidentale del motore. Aprire il connettore tra la piastra dell'indotto e la centralina elettronica

2. Per lo smontaggio del motore, utilizzare il manuale di manutenzione e riparazione relativo al modello su cui si sta lavorando

3. Togliere tutti gli organi fissati al blocco motore che passano attraverso, o sono fissati a, la carenatura del motore: tiranteria del gas, tiranteria del cambio, comando dell'aria, tubo d'alimentazione etc

! Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

4. Si l'extension du boîtier d'hélice n'a pas encore été peinte dans la couleur correspondante du hors-bord, il faut d'abord la peindre et la laisser sécher. Pour la peinture correspondante convenable, veuillez vous référer au catalogue des pièces de rechange relatif au numéro de modèle du hors-bord

Réf.	Désignation	Qté
1	Ecrou	1
2	Rondelle	1
3	Joint torique	2
4	Coussinet	1
5	Tige d'inversion	1
6	Silentbloc	2
7	Silentbloc	2
8	Rondelle d'écartement	1
9	Arbre de transmission - Long	1
10	Extension et tourillon	1
11	Tube d'eau et rondelle	1
12	Vis de l'extension	4
13	Boulon, extension/fourreau d'échappement	1

Etape 2. Dépose du bloc moteur et du boîtier d'hélice

2 **1** Evitez le démarrage accidentel du moteur. Débranchez le connecteur électrique entre la tôle d'induit et le boîtier électronique.

2. Pour le démontage du moteur, utilisez le manuel d'entretien relatif au modèle révisé

3. Enlevez toutes les pièces fixées au bloc moteur et qui traversent le capot inférieur du moteur ou y sont attachées : tringlerie d'accélération, tringlerie d'inversion, starter, flexible d'alimentation, etc

! Point de Sécurité

4. Om växellädsförslängningen skall målas så att den matchar utombordaren, skall man göra detta först och låta torka. För matchande färg, se reservdelskatalogen för utombordarens modellnummer

Ref.	Benämning	Antal
1	Mutter	1
2	Låsbricka	1
3	O-ring	2
4	Bussning	1
5	Växelstäng	1
6	Gummiunderlägg	2
7	Gummiunderlägg	2
8	Distansbricka	1
9	Drivaxel - Lång	1
10	Förlängnings- & Bultenhet	1
11	Vattenrör & Bricka	1
12	Förlängningsskruvar	4
13	Bult, Förlängning till Avgashuset	1

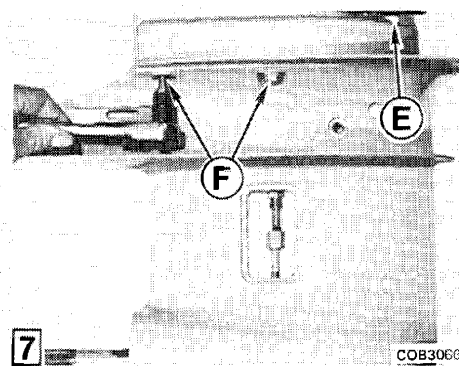
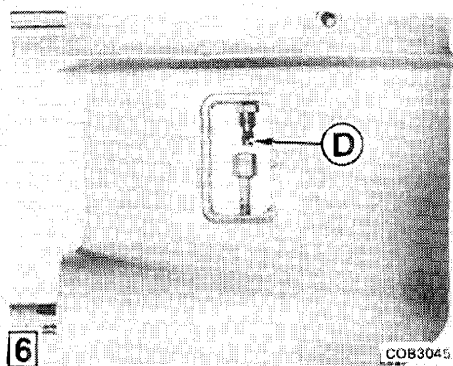
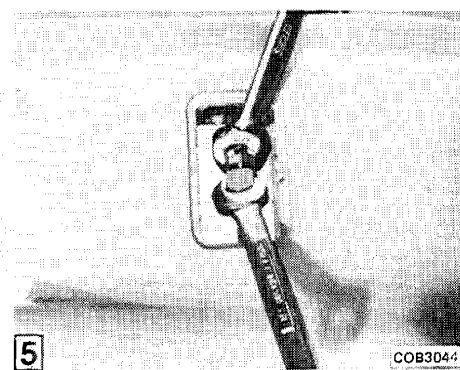
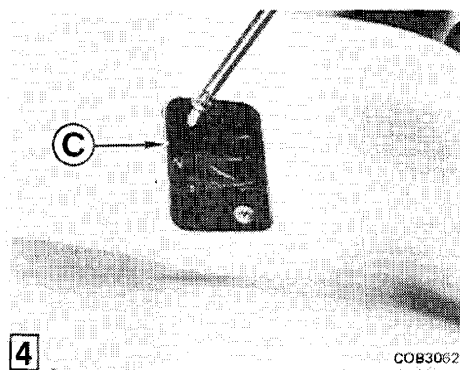
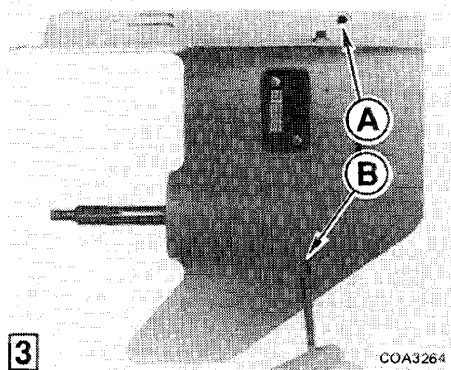
Steg 2. Ta bort Drivhuvudet och Väckellådan

2 **1** Undvik att motorn startas av misstag. Ta isär den elektriska anslutningen mellan ankarplattan och kraftpaketet

2. Använd servicehandbok för den modell du arbetar med när du tar isär motorn.

3. Ta bort alla delar som är fästa på drivhuvudet och som går igenom eller sitter fast på den lägre motorkåpan: spjällänksystemet, växellänksystemet, choken, bränsleslangen osv.

! Säkerhetssamband



ENGLISH

4. Remove screws that secure powerhead to exhaust housing. Remove powerhead.

3 5 Drain the gearcase by removing oil level plug (A) and oil fill/drain plug (B). Remove oil level plug first. Inspect lubricant for presence of water, metal chips or burned odor. Water in lubricant will give it a milky appearance. Overheating will give lubricant a black color and burned odor.

4 6. The shift connector is located between the water intake screens of the gearcase. To disconnect shift rod, remove both water intake screens (C).

5 7. Disengage shift rod using two open-end wrenches. Hold lower connector while turning upper connector.

6 8. Remove and retain plastic keeper (D). Remove upper connector after the gearcase and exhaust housing have been separated.

7 9. Remove nut (E) and four gearcase to exhaust housing screws (F).

10. Remove gearcase from exhaust housing and place gearcase in a suitable holding fixture.

ESPAÑOL

4. Remueva los tornillos que sujetan la cabeza de fuerza a la carcasa de escape. Remueva la cabeza de fuerza.

3 5. Drene la caja de engranajes, removiendo el tapón de nivel de aceite (A) y el tapón de drenaje/llenado de aceite (B). Remueva primero el tapón de nivel de aceite. Inspeccione el lubricante para ver si contiene agua, limallas u olor a quemado. El agua mezclada con el lubricante le dará una apariencia lechosa. Recalentamiento le dará al lubricante un color negro y olor a quemado.

4 6. El conector de cambios está localizado entre las rejillas de entrada de agua de la caja de engranajes. Para desconectar la varilla de cambios, remueva las dos rejillas de entrada de agua (C).

5 7. Desenganche la varilla de cambios, utilizando dos llaves de boca. Sostenga el conector inferior mientras gira el conector superior.

6 8. Remueva y retenga el fijador de plástico (D). Remueva el conector superior después de que la caja de engranajes y la carcasa de escape hayan sido separadas.

7 9. Remueva la tuerca (E) y los cuatro tornillos (F), que van de la caja de engranajes a la carcasa de escape.

10. Remueva la caja de engranajes de la carcasa de escape y colóque la caja de engranajes en un dispositivo de soporte apropiado.

FRANÇAIS

4. Enlevez les vis fixant le bloc moteur au fourreau d'échappement. Déposez le bloc moteur.

3 5. Vidangez le boîtier d'hélice en enlevant le bouchon de l'orifice de niveau d'huile (A) et le bouchon de remplissage/vidange d'huile (B). Enlevez d'abord le bouchon de l'orifice de niveau d'huile. Inspectez le lubrifiant afin de déceler la présence d'eau, de particules métalliques ou d'une odeur de brûlé. L'eau présente dans le lubrifiant lui donne une apparence laiteuse. La surchauffe donne au lubrifiant une coloration noire et une odeur de brûlé.

4 6. Le connecteur d'inversion est situé entre les crépines de prise d'eau du boîtier d'hélice. Pour débrancher la tige d'inversion, enlevez les deux crépines de prise d'eau (C).

5 7. Dégagez la tige d'inversion à l'aide de deux clés à double fourche. Maintenez le connecteur inférieur en place pendant que vous faites tourner le connecteur supérieur.

6 8. Enlevez et gardez l'arrêt en plastique (D). Enlevez le connecteur supérieur après séparation du boîtier d'hélice et du fourreau d'échappement.

7 9. Enlevez l'écrou (E) et les quatre vis de fixation (F) du boîtier d'hélice au fourreau d'échappement.

10. Enlevez le boîtier d'hélice du fourreau d'échappement et placez le boîtier d'hélice dans un dispositif de fixation approprié.

DEUTSCH

4. Schrauben entfernen, mit denen der Kraftkopf am Auspuffgehäuse befestigt ist. Kraftkopf entfernen.

3 5. Getriebegehäuse entleeren. Zuerst Ölstands-schraube (A), dann Öl-Einfüll- und Ablass-Schraube (B) entfernen. Getriebeöl auf die Anwesenheit von Wasser und Metallspänen sowie auf Verbrennungsgeruch prüfen. Wasser verleiht dem Öl ein milchiges Aussehen, verbranntes Öl wird schwarz und riecht verbrannt.

4 6. Der Schaltanschluss befindet sich zwischen den Wassereinfluss-Filtern des Getriebegehäuses. Zum Lösen der Schaltstange sind beide Wassereinfluss-Filter (C) zu entfernen.

5 7. Schaltstange mit zwei Gabelschlüsseln lösen. Unteren Teil des Anschlusses festhalten, oberen Teil losdrehen.

6 8. Kunststoff-Keeper (D) entfernen und aufbewahren. Der obere Teil des Anschlusses lässt sich entfernen, nachdem Getriebegehäuse und Auspuffgehäuse voneinander gelöst wurden.

7 9. Mutter (E) und die vier Schrauben (F) vom Getriebegehäuse zum Auspuffgehäuse entfernen.

10. Getriebegehäuse vom Auspuffgehäuse abnehmen und in eine geeignete Haltevorrichtung setzen.

ITALIANO

4. Togliere le viti che fissano il blocco motore al canotto di scarico. Rimuovere il blocco motore.

3 5. Svuotare la scatola del cambio togliendo il tappo del livello dell'olio (A) e il tappo di riempimento/scarico dell'olio (B). Togliere per primo il tappo del livello dell'olio. Controllare che nel lubrificante non vi sia acqua, scaglie metalliche e che non vi sia odore di olio bruciato. Se vi è acqua nel lubrificante, questo prenderà un'apparenza lattiginosa. Il surriscaldamento conferisce al lubrificante un colore nerastro e un odore di bruciato.

4 6. Il giunto del cambio è situato tra i filtri di aspirazione dell'acqua. Per sganciare l'asta del cambio, togliere entrambi i filtri d'aspirazione d'acqua (C).

5 7. Sganciare l'asta del cambio servendosi di due chiavi aperte. Tener fermo il giunto inferiore mentre si ruota il giunto superiore.

6 8. Togliere e mettere da parte il fermo di plastica (D). Togliere il giunto superiore dopo aver separato la scatola del cambio e il canotto di scarico.

7 9. Togliere il dado (E) e le quattro viti (F) tra la scatola del cambio e il canotto di scarico.

10. Separare la scatola del cambio dal canotto di scarico e metterla su un sostegno adatto.

SVENSKA

4. Ta bort skruvarna som fäster drivhuvudet på avgashuset. Ta bort drivhuvudet.

3 5. Töm växellådan genom att ta bort oljenivåpluggen (A) och oljepåfyllningspluggen (B). Ta bort oljenivåpluggen först. Kontrollera om det finns vatten eller metallflisor i smörjmedlet eller om det luktar bränt. Vatten i smörjmedlet ger det ett mjölkaktigt utseende. Överhettning gör smörjmedlet svart och det luktar bränt.

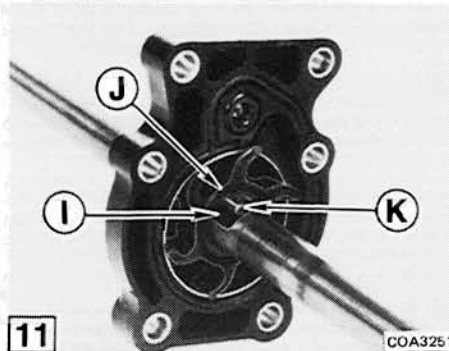
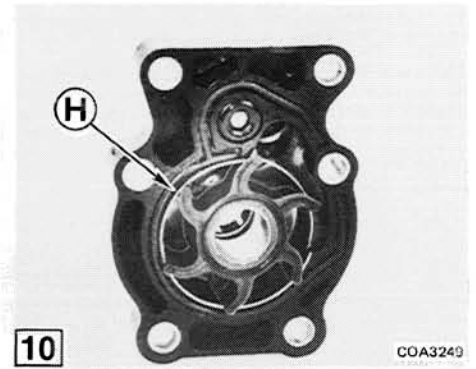
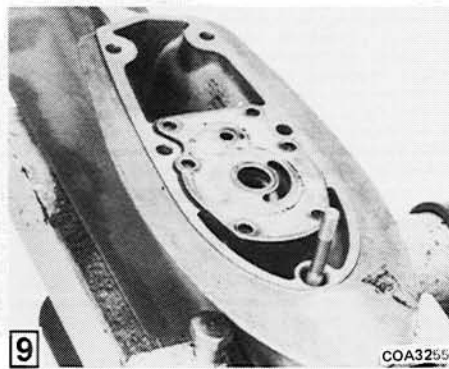
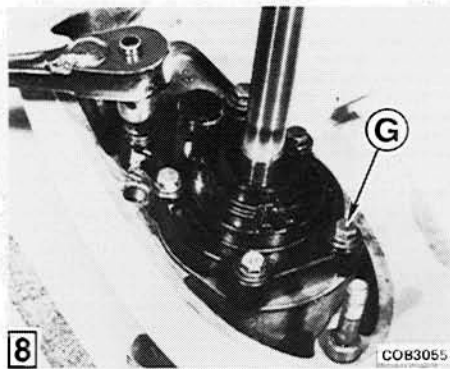
4 6. Växelkopplingen befinner sig mellan växellådans vatteninsugningssilar. För att koppla loss växelstäng-en måste man ta bort de båda vatteninsugningssilarna (C).

5 7. Koppla isär växelstäng med två fasta nycklar. Håll fast den lägre kopplingen medan du vrider den övre.

6 8. Ta bort plasthållaren (D) och spara den. Ta bort den övre kopplingen sedan växellådan och avgashuset skiljits.

7 9. Ta bort muttern (E) och de fyra skruvarna (F) mellan växellådan och avgashuset.

10. Ta bort växellådan från avgashuset och placera den i en lämplig hållarförläggning.



ENGLISH

- 8** 11. Remove six impeller housing screws **G** and washers.
12. Pull up on driveshaft and remove driveshaft with water pump assembly from gearcase. Disassemble water pump assembly from driveshaft.
- 9** 13. Remove impeller plate and gasket. Discard gasket.
- 10** 14. Apply Adhesive M to groove of impeller housing. Install a new seal **H** into groove.
- 11** 15. Lightly oil pinion splines of driveshaft. Slide driveshaft through impeller housing and impeller until drive key flat **I** of driveshaft is below impeller.
- 11** 16. Align drive key flat **I** with groove **J** of impeller. Install impeller drive key **K** and slide driveshaft up, engaging drive key with groove of impeller.
17. Apply Gasket Sealing Compound to both sides of new impeller plate gasket. Place gasket on gearcase.
18. Place impeller plate over gasket.

ESPAÑOL

- 8** 11. Remueva los seis tornillos **G**, de la carcasa del impulsor, junto con las arandelas.
12. Hale hacia arriba el eje de mando y remuévalo de la caja de engranajes, junto con el conjunto de la bomba de agua. Desarme el conjunto de la bomba de agua del eje de mando.
- 9** 13. Remueva el plato del impulsor y el empaque. Descarte el empaque.
- 10** 14. Aplíquese Adhesivo M (Adhesivo para Metal), a la ranura de la carcasa del impulsor. Instale un sello nuevo **H**, dentro de la ranura.
- 11** 15. Lubrique levemente con aceite las estrías del eje de mando, correspondientes al lado del piñón. Deslice el eje de mando a través de la carcasa del impulsor y del impulsor, hasta que la parte plana de la cuña del eje de mando **I**, esté debajo del impulsor.
- 11** 16. Alinee la parte plana de la cuña **I** con la ranura **J**, del impulsor. Instale la cuña del impulsor **K** y deslice el eje de mando hacia arriba, enganchando la cuña con la ranura del impulsor.
17. Aplíquese Gasket Sealing Compound (Pegante para Empaques) a ambos lados del empaque del plato del impulsor. Coloque el empaque sobre la caja de engranajes.
18. Coloque el plato del impulsor sobre el empaque

FRANÇAIS

- 8** 11. Enlevez les six vis du carter de turbine **G** et les rondelles.
12. Tirez sur l'arbre de transmission et retirez l'arbre de transmission et la pompe à eau du boîtier d'hélice. Séparez la pompe à eau de l'arbre de transmission.
- 9** 13. Enlevez la plaque de turbine et le joint. Mettez le joint au rebut.
- 10** 14. Enduisez la gorge du carter de turbine de colle Adhesive M. Montez un nouveau joint d'étanchéité **H** dans la gorge.
- 11** 15. Huilez légèrement les cannelures du pignon de l'arbre de transmission. Glissez l'arbre de transmission au travers du carter de turbine et de la turbine jusqu'à ce que le méplat de la clavette d'entraînement **I** soit en bas de la turbine.
- 11** 16. Alignez le méplat de la clavette d'entraînement **I** sur l'encoche **J** de la turbine. Montez la clavette d'entraînement **K** et glissez l'arbre de transmission en engageant la clavette d'entraînement dans l'encoche de la turbine.
17. Enduisez les deux faces d'un nouveau joint de plaque de turbine de mastic d'étanchéité Gasket Sealing Compound. Placez le joint sur le boîtier d'hélice.
18. Placez la plaque de turbine sur le joint.

DEUTSCH

- 8** 11. Die sechs Schrauben **G** und Unterlegscheiben vom Impellergehäuse abnehmen.
12. Die Antriebswelle hochheben und komplett mit der Wasserpumpe aus dem Getriebegehäuse nehmen. Wasserpumpe von der Antriebswelle abmontieren.
- 9** 13. Impellerplatte und Dichtung entfernen. Dichtung wegwerfen.
- 10** 14. Adhesive M Klebemittel in die Nut des Impellergehäuses geben. Neuen Dichtung **H** in die Nut setzen.
- 11** 15. Ritzelverzahnung der Antriebswelle leicht ölen. Antriebswelle durch das Impellergehäuse und den Impeller schieben, bis die Flachseite des Keils **I** der Antriebswelle unter dem Impeller liegt.
- 11** 16. Flachseite des Keils **I** über die Nut **J** des Impellers bringen. Keil **K** in die Nut bringen und Antriebswelle nach oben schieben, bis der Keil sicher in der Impellernut eingerastet ist.
17. Beide Seiten einer neuen Impellerplattendichtung mit Dichtmittel behandeln. Dichtung auf das Getriebegehäuse setzen.
18. Impellerplatte auf die Dichtung setzen.

ITALIANO

- 8** 11. Togliere le sei viti della scatola della girante **G** con le relative rondelle.
12. Tirare l'albero di trasmissione e toglierlo dalla scatola del cambio assieme alla pompa dell'acqua. Separare la pompa dell'acqua dall'albero di trasmissione.
- 9** 13. Togliere la piastra e la guarnizione della girante. Gettare la guarnizione.
- 10** 14. Applicare l'Adhesive M alla scanalatura della scatola della girante. Mettere una nuova guarnizione di tenuta **H** nella scanalatura.
- 11** 15. Lubrificare leggermente le scanalature del pignone e dell'albero motore. Infilare l'albero motore nella scatola della girante e nella girante stessa fino a al munto in cui il piano della chiavetta di trascinamento **I** dell'albero di trasmissione si trova al disotto della girante.
- 11** 16. Far coincidere il piano della chiavetta di trascinamento **I** con la scanalatura **J** della girante. Montare la chiavetta di trascinamento della girante **K** e far scorrere verso l'alto l'albero di trasmissione; facendo incastrare la chiavetta nella scanalatura della girante.
17. Applicare il Gasket Sealing Compound a entrambi le facce di una nuova guarnizione per piastra della girante. Mettere la guarnizione sulla scatola della girante
18. Mettere la piastra della girante sulla guarnizione.

SVENSKA

- 8** 11. Ta bort de sex rotorhusskruvarna **G** och brickorna.
12. Dra drivaxeln uppåt och ta bort den och vattenpumpsenheten från växellådan. Ta bort vattenpumpsenheten från drivaxeln.
- 9** 13. Ta bort rotorplattan och packningen. Släng packningen.
- 10** 14. Stryk Adhesive M på rotorhusets spår. Installera en ny tätning **H** i spåret.
- 11** 15. Olja lätt in drivaxelns pinjongräfflor. Skjut in drivaxeln genom rotorhuset och rotorn tills dess kilavfasning **I** är under rotorn.
- 11** 16. Rikta in kilavfasningen **I** med rotorns spår **J**. Installera rotorns kil **K** och skjut upp drivaxeln så att kilen går in i rotorns spår.
17. Stryk Gasket Sealing Compound på båda sidorna av en ny rotorplattspackning. Placera packningen på växellådan
18. Placera rotorplattan över packningen

19. Slide driveshaft down into gearcase and engage pinion gear.

20. Turn driveshaft until holes of impeller housing are aligned with holes of gearcase. Place washers on six impeller housing screws. Apply Gasket Sealing Compound to threads of screws. Install and tighten screws to a torque of 7-9 N·m (60 - 84 in. lbs.).

Step 3. Test Gearcase

1. Pressure and vacuum test gearcase. Refer to service manual.

Note The gearcase must be completely empty of gearcase lubricant before performing pressure or vacuum tests. Install a new seal on oil level plugs.

Step 4. Install Extension Kit

1. Remove and replace upper and lower exhaust housing mounts with new, stiffer mounts supplied in kit.

12 2. Oil and install new O-rings **L** and driveshaft spacer supplied in kit. Slide spacer down driveshaft and position on impeller housing. Position tabs **M** of spacer to face forward.

3. Coat driveshaft splines with Moly Lube. Do not coat top surface of driveshaft as lubricant here may prevent seating of driveshaft in crankshaft.

13 4. Apply Gasket Sealing Compound to threads of gearcase retaining screws and threads of gearcase stud. Install extension using four screws, one bolt, washer, and nut. Tighten four screws and one nut to a torque of 7-9 N·m (60-84 in. lbs.). Install 165,10mm (6-1/2 in.) long bolt and tighten to a torque of 24-27 N·m (18-20 ft. lbs.).

5. Remove old shift rod and water tube. Install new shift rod and water tube supplied in kit.

19. Deslice el eje de mando hacia adentro de la caja de engranajes y engránelo con el piñón.

20. Gire el eje de mando hasta que los agujeros de la carcasa del impulsor estén alineados con los agujeros de la caja de engranajes. Coloque arandelas en los seis tornillos de la carcasa del impulsor. Apliquele Gasket Sealing Compound (Pegante para Empaques), a los hilos de rosca de los tornillos. Instale y apriete los tornillos a una torsión de 7-9 N·m (60-84 lbs.pul.).

Paso 3. Pruebe la Caja de Engranajes

1. Pruebe la caja de engranajes a presión y vacío. Refiérase al Manual de Servicio.

Note La caja de engranajes deberá estar completamente vacía de lubricante, antes de llevar a cabo las pruebas de presión y vacío. Instale un sello nuevo en los tapones de aceite.

Paso 4. Instale el Conjunto de Extensión

1. Remueva y reemplace los amortiguadores superior e inferior de la carcasa del escape por amortiguadores nuevos, más duros, suministrados con el conjunto.

12 2. Lubrique e instale los anillos-O **L** y el espaciador del eje de mando, suministrado con el conjunto. Deslice el espaciador hacia abajo del eje de mando y colóquelo sobre la carcasa del impulsor. Coloque las orejas **M** del espaciador, de cara hacia adelante.

3. Cubra las estrías del eje de mando con Moly Lube (Grasa de Molibdeno). No cubra la superficie superior del eje de mando, puesto que lubricante en este punto podrá evitar el asentamiento del eje de mando en el cigüeñal.

13 4. Aplique Gasket Sealing Compound a los hilos de rosca de los tornillos de retención de la caja de engranajes y a los hilos de rosca del espárrago de la caja de engranajes. Instale la extensión usando cuatro tornillos, un perno, arandela y tuerca. Apriete los cuatro tornillos y la tuerca a una torsión de 7-9 N·m (60-84 lbs.pul.). Instale el tornillo de 165,10mm (6-1/2 pul.) de largo y apriételo a una torsión de 24-27 N·m (18-20 lbs.pie).

5. Remueva la varilla de cambios y el tubo de agua viejos. Instale la varilla de cambios y el tubo de agua nuevos, los cuales son suministrados con el conjunto.

19. Glissez l'arbre de transmission dans le boîtier d'hélice et engrenez l'engrenage du pignon.

20. Faites tourner l'arbre de transmission jusqu'à ce que les orifices du carter de turbine soient alignés sur les orifices du boîtier d'hélice. Placez des rondelles sur six vis de carter de turbine. Enduisez le filatage des vis de mastic d'étanchéité Gasket Sealing Compound. Montez et serrez les vis à 7-9 N·m (60-84 in.lbs.).

Etape 3. Contrôle du boîtier d'hélice

1. Contrôle de la compression et de la dépression du boîtier d'hélice: référez-vous au manuel d'entretien.

Note Le boîtier d'hélice doit être entièrement vide de lubrifiant pour boîtier d'hélice avant de procéder aux tests de pression ou de dépression. Montez un nouveau joint d'étanchéité sur les bouchons d'orifice de niveau d'huile.

Etape 4. Pose du kit d'extension

1. Enlevez les dispositifs de montage supérieur et inférieur du fourreau d'échappement et remplacez-les par les nouveaux dispositifs de montage plus rigides fournis avec le kit.

12 2. Huilez et montez les nouveaux joints toriques **L** et la nouvelle rondelle d'écartement d'arbre de transmission qui ont été fournis avec le kit. Glissez la rondelle d'écartement sur l'arbre de transmission et positionnez-la sur le carter de turbine. Orientez les taquets **M** de la rondelle d'écartement vers l'avant.

3. Enduisez les cannelures de l'arbre de transmission de graisse Moly Lube. N'endiguez pas la surface supérieure de l'arbre de transmission car du lubrifiant à cet endroit pourrait empêcher la mise en place de l'arbre de transmission dans le vilebrequin.

13 4. Enduisez le filetage des vis de fixation du boîtier d'hélice et du tourillon de boîtier d'hélice de mastic d'étanchéité Gasket Sealing Compound. Montez l'extension à l'aide de quatre vis, d'un boulon, rondelle et écrou. Serrez les quatre vis et l'écrou à 7-9 N·m (60-84 in.lbs.). Montez le long boulon de 165,10mm (6-1/2 in.) et serrez-le à 24-27 N·m (18-20 ft.lbs.).

5. Enlevez l'ancienne tige d'inversion et l'ancien tube d'eau. Montez la nouvelle tige d'inversion et le nouveau tube d'eau fournis avec le kit.

19. Antriebswelle ins Getriebegehäuse schieben und Ritzel einrasten lassen.

20. Antriebswelle drehen, bis sich die Löcher des Impellergehäuses über denen des Getriebegehäuses befinden. Die sechs Impellergehäuseschrauben mit Unterlegscheiben versehen. Die Gewinde der Schrauben mit Gasket Sealing Compound Dichtmittel behandeln. Schrauben mit einem Drehmoment von 7 - 9 N·m (60 - 84 in. lbs.) anziehen

Schritt 3. Testen des Getriebegehäuses

1. Druck- und Vakuumprüfung am Getriebegehäuse durchführen. Siehe Kundendiensthandbuch.

Note Vor dem Durchführen der Druck- und der Vakuumprüfung muss das Getriebschmiermittel ganz aus dem Gehäuse entfernt werden. Ölstandsschrauben mit neuen Dichtungen versehen.

Schritt 4. Montage des Verlängerungsbausatzes

1. Obere und untere Silentblöcke des Auspuffgehäuses entfernen und durch die neuen, festeren Silentblöcke aus dem Bausatz ersetzen.

12 2. Neue O-Ringe **L** und Abstandsstück für die Antriebswelle aus dem Bausatz ölen und anbringen. Abstandsstück auf der Antriebswelle herunterschieben, bis es am Impellergehäuse anliegt. Die Vorsprünge **M** des Abstandsstücks müssen nach vorne zeigen.

3. Verzahnung der Antriebswelle mit Moly Lube schmieren, dabei die obere Fläche der Antriebswelle aussparen, weil das Schmiermittel an dieser Stelle ein Mitnehmen der Kurbelwelle verhindern könnte.

13 4. Die Gewinde der Halteschrauben des Getriebegehäuses und das Gewinde des Gewindebolzens mit Dichtmittel behandeln. Mit Hilfe der vier Schrauben, des Bolzens, der Unterlegscheibe und der Mutter die Verlängerung anbringen. Die vier Schrauben und die Mutter mit einem Drehmoment von 7 - 9 N·m (60 - 84 in. lbs.) anziehen. Den 165,10mm (6-1/2 in.) langen Bolzen einsetzen und mit einem Drehmoment von 24 - 27 N·m (18 - 20 ft. lbs.) anziehen.

5. Alte Schaltstange und altes Wasserrohr entfernen. Neue Schaltstange und neues Wasserrohr aus dem Bausatz anbringen.

19. Infilare l'albero motore nella scatola del cambio e innestarlo nel pignone

20. Ruotare l'albero di trasmissione fino a che i fori della scatola della girante non corrispondano con i fori della scatola del cambio. Mettere le rondelle sulle sei viti della scatola della girante. Applicare il Gasket Sealing Compound all'impanatura delle viti. Montare le viti e serrarle a 7-9 N·m (60 - 84 in.lbs.).

Fase 3. Prova della scatola del cambio

1. Provare la scatola del cambio a pressione e a depressione. Consultare il manuale di manutenzione e riparazione

Note Prima di effettuare la prova a pressione o a depressione, la scatola del cambio deve essere completamente vuota, senza più lubrificante. Montare una nuova guarnizione di tenuta sui tappi del livello dell'olio.

Fase 4. Installazione del completo di prolungamento

Togliere i sostegni superiori e inferiori del canotto di scarico e sostituirli con in nuovi, più rigidi, sostegni facenti parte del completo.

12 2. Lubrificare i due anelli torici **L** e montarli assieme al distanziatore dell'albero di trasmissione facente parte del completo. Infilare il distanziatore sull'albero di trasmissione e collocarlo sulla scatola della girante. Dirigere le linguette **M** del distanziatore verso il davanti

3. Rivestire le scanalature dell'albero di trasmissione con il Moly Lube. Non coprire la cima dell'albero motore perché, in tal punto, il lubrificante può opporsi all'innesto dell'albero di trasmissione nell'albero motore.

13 4. Applicare il Gasket Sealing Compound all'impanatura delle viti di fissaggio e dei prigionieri della scatola del cambio. Montare la prolunga con le quattro viti, un bullone, la rondella e il dado. Serrare le quattro viti e il dado a 7-9 N·m (60-84 in.lbs.). Montare il bullone lungo da 165,10mm (6 1/2 in.) e serrarlo a 24-27 N·m (18-20 ft.lbs.).

5. Togliere la vecchia asta del cambio e il vecchio tubo dell'acqua. Montare l'asta del cambio e il tubo dell'acqua facenti parte del completo.

19. Skjut ner drivaxeln i växellådan och koppla in pinjongrevet.

20. Vrid drivaxeln tills hålen i rotorhuset är inriktade med hålen i växellådan. Sätt brickor på de sex rotorhusskruvarna. Stryk Gasket Sealing Compound på skruvarnas gängor. Skruva in och dra åt skruvarna till 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

Steg 3. Prova Växellådan

1. Tryck- och vakuumprova växellådan. Se servicehandboken.

Note Växellådan måste vara helt tom på smörjmedel innan Tryck- och vakuumproven utförs. Installera en ny tätning på oljenivåpluggarna.

Steg 4. Installera Förlängningssatsen

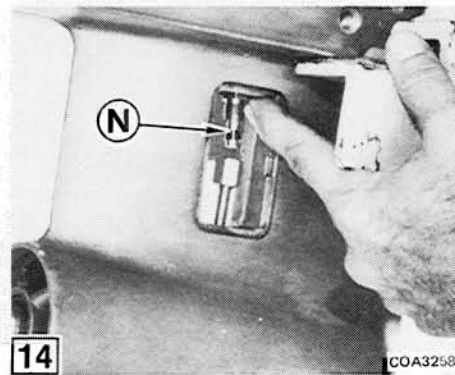
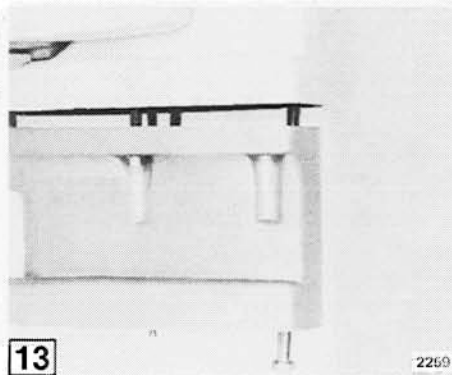
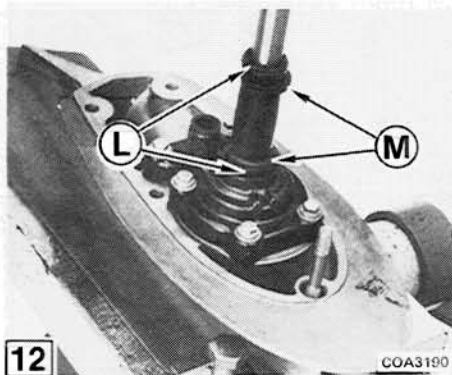
1. Ta bort de övre och lägre avgashusunderlaggen och byt ut dem mot de nya, styvare underlaggen i satsen.

12 2. Olja in och installera de nya O-ringarna **L** och drivaxelns distansbricka som finns i satsen. Skjut ned distansbrickan längs drivaxeln och placera den på rotorhuset. Brickans flikar **M** skall peka framåt.

3. Smörj in drivaxelns räfflor med Moly Lube. Smörj inte drivaxelns övre del eftersom smörjmedel här kan hindra drivaxeln från att sätta sig i växel.

13 4. Stryk Gasket Sealing Compound på gängorna på växellådans hållarskruvar och på gängorna på växellådans bult. Installera förlängningen med fyra skruvar, en bult, bricka och mutter. Dra åt de fyra skruvarna och muttern till 7-9 N·m (60-84 in. lbs.). Installera en 165,10mm (6 1/2 in.) lång bult och dra åt till 24-27 N·m (18-20 ft. lbs.).

5. Ta bort den gamla växelstangen och det gamla vattenröret. Installera det nya vattenröret och den nya växelstangen från satsen.



ENGLISH

Step 5. Install Powerhead and Gearcase

1. Install new powerhead to lower unit gasket (coat gasket with Gasket Sealing Compound). Install powerhead according to service manual.

2. Apply Gasket Sealing Compound to threads of gearcase retaining screws and threads of gearcase stud. Install gearcase using four screws, one nut, and washer. Tighten screws and nut to a torque of 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

14 3. Install nylon keeper (N) on upper shift rod.

4. Move shift lever on lower engine cover until upper shift rod engages lower shift rod connector. While holding lower shift rod connector, **tighten upper shift rod connector securely.**

5. Install port and starboard water intake screens with bosses of screens facing forward. Tighten four screen retaining screws securely.



Safety Related

DEUTSCH

Schritt 5. Einbauen von Kraftkopf und Getriebegehäuse

1. Neue Dichtung zwischen Kraftkopf und Unterwasserteil anbringen, nachdem diese mit Gasket Sealing Compound-Dichtmittel behandelt wurde. Kraftkopf entsprechend den Anleitungen im Kundendiensthandbuch anbringen.

2. Gewinde der Halteschrauben des Getriebegehäuses und des Getriebegehäusebolzens mit Gasket Sealing Compound-Dichtmittel behandeln. Getriebegehäuse mit den vier Schrauben, der Mutter und der Unterlegscheibe anbringen. Schrauben und Mutter mit einem Drehmoment von 7 - 9 N·m (60 - 84 in. lbs.) anziehen.

14 3. Kunststoff-Keeper (N) am oberen Teil der Schaltstange anbringen.

4. Schalthebel an der unteren Motorabdeckung so ausrichten, dass der obere Teil der Schaltstange am Anschluss des unteren Teils der Schaltstange einrastet. Untere Schaltstangenverbindung festhalten und **obere Schaltstangenverbindung fest anziehen.**

5. Wassereinfluss-Filter backbord- und steuerbordseitig anbringen, dabei müssen die Bossen an den Filtern nach vorne zeigen. Die vier Schrauben an den Filtern fest anziehen



Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

Paso 5. Instale la Cabeza de Fuerza y la Caja de Engranajes

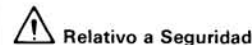
1. Instale un empaque nuevo que va de la cabeza de fuerza a la unidad inferior (cubra el empaque con Gasket Sealing Compound). Instale la cabeza de fuerza de acuerdo con el Manual de Servicio.

2. Aplíquese Gasket Sealing Compound a los hilos de roscas de los tornillos de retención de la caja de engranajes y a los hilos de rosca del espárrago de la caja de engranajes. Instale la caja de engranajes utilizando cuatro tornillos, una tuerca y una arandela. Apriete los tornillos y la tuerca a una torsión de 7-9 N·m (60-84 lbs.pul.).

14 3. Instale el fijador de nylon (N) en la varilla de cambios superior.

4. Mueva la palanca de cambios sobre la tapa inferior del motor hasta que la varilla de cambios superior enganche con el conector de la varilla de cambios inferior. Mientras sostiene el conector de la varilla de cambios inferior, **apriete seguramente el conector de la varilla de cambios superior.**

5. Instale las rejillas de entrada de agua de babor y estribor con las protuberancias de las rejillas de cara hacia adelante. Apriete seguramente los cuatro tornillos de retención de las rejillas.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

Fase 5. Installazione del blocco motore e della scatola del cambio

1. Montare una nuova guarnizione tra il blocco motore e il tratto inferiore (rivestire la guarnizione con il Gasket Sealing Compound). Montare il blocco motore come spiegato nel manuale di manutenzione e riparazione

2. Stendere il Gasket Sealing Compound sull'impanatura delle viti di fissaggio della scatola del cambio e sull'impanatura del prigioniero della scatola del cambio. Montare la scatola del cambio con le quattro viti, il dado e la rondella. Serrare le viti e il dado a 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

14 3. Montare il fermo di nylon (N) sull'asta superiore del cambio.

4. Spostare la leva del cambio sulla carenatura inferiore del motore fino al punto in cui l'asta superiore del cambio si innesta nel giunto dell'asta del cambio. Tenendo fermo il giunto inferiore dell'asta del cambio, **serrare saldamente il giunto superiore dell'asta del cambio.**

5. Montare i filtri d'aspirazione dell'acqua di babordo e di tribordo con i risalti dei filtri rivolti verso l'avanti. Serrare saldamente le quattro viti che fissano i filtri.



Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

Etape 5. Pose du bloc moteur et du boîtier d'hélice

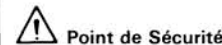
1. Montez le nouveau joint bloc moteur/unité inférieure (enduisez le joint de mastic d'étanchéité Gasket Sealing Compound) Montez le bloc moteur selon les instructions du manuel d'entretien.

2. Enduisez le filetage des vis de fixation du boîtier d'hélice et du tourillon de boîtier d'hélice de mastic d'étanchéité Gasket Sealing Compound. Montez le boîtier d'hélice à l'aide de quatre vis, d'un boulon, et rondelle. Serrez les vis et l'écrou à 7-9 N·m (60-84 in.lbs.).

14 3. Montez l'arrêt en nylon (N) sur la tige supérieure d'inversion.

4. Déplacez le levier d'inversion sur le capot inférieur du moteur jusqu'à ce que la tige supérieure d'inversion s'engage dans le connecteur de la tige inférieure d'inversion. **Serrez fermement le connecteur de la tige supérieure d'inversion.**

5. Montez les crépines d'admission d'eau bâbord et tribord, les saillies des crépines étant orientés vers l'avant. Serrez fermement les quatre vis de fixation



Point de Sécurité

SVENSKA

Steg 5. Installera Drivhuvud och Väckellåda

1. Installera en ny packning mellan drivhuvudet och den lägre enheten (stryk Gasket Sealing Compound på packningen). Installera drivhuvudet enligt anvisningarna i servicehandboken.

2. Stryk Gasket Sealing Compound på gängorna på väckellådans hållarskruvor och på gängorna på väckellådans bult. Installera väckellådan med fyra skruvar, en mutter och bricka. Dra åt skruvarna och muttern till 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

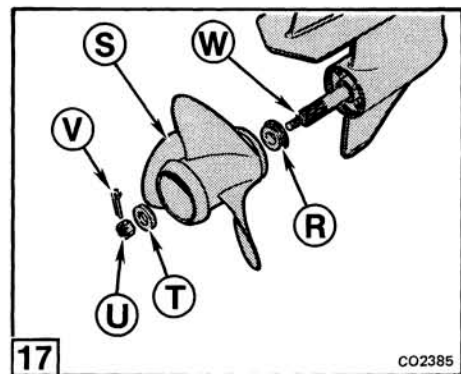
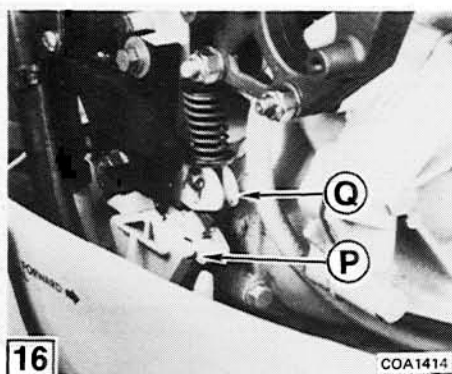
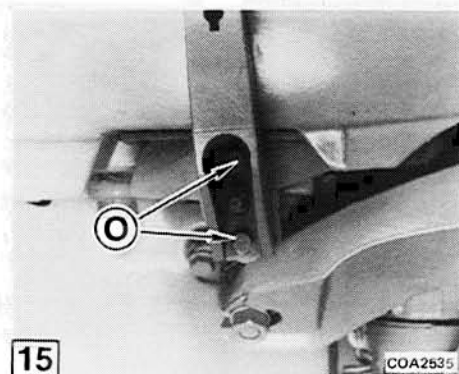
14 3. Installera nylonhållaren (N) på den övre växelstängen.

4. Flytta växelarmen på lägre motorkåpan tills den övre växelstängen går in i den lägre växelstängskopplingen. Medan du håller fast den lägre växelstängskopplingen, **dra åt den övre växelstängskopplingen ordentligt**

5. Installera babords och styrbords vatteninsugningssilar med upphöjningarna pekande framåt. Dra åt silarnas fyra hållarskruvor ordentligt



Säkerhetssamband



15

COA2535

16

COA1414

17

CO2385

ENGLISH

6. Adjust the shift lever as follows:

- Move shift lever until gearcase is in "neutral" (propeller free to rotate).

15 • Loosen both shift lever screws (O).

16 • Move shift actuator cam (P) back and forth until neutral shift lockout lever (Q) detents into notch of shift actuator cam.

- Tighten shift lever screws to a torque of 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

17 7. Coat propeller shaft splines sparingly with Triple-Guard® Grease. Place thrust bushing (R) into propeller (S); then, slide assembly onto propeller shaft (W). Install spacer (T) onto shaft spline. Install propeller nut (U) and tighten with fingers; then, tighten to align the next cotter pin hole. The propeller shaft should turn freely (engine in neutral) after it is installed. Install a new cotter pin (V), bending ends over nut.

8 Fill gearcase with Hi-Vis™ Gearcase Lube. Tighten oil level plug and fill/drain plug to a torque of 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

9 Inspect gearcase oil level after motor test has been performed.

ESPAÑOL

6. Ajuste la palanca de cambios como sigue:

- Mueva la palanca de cambios hasta que la caja de engranajes esté en la posición "neutral" (hélice girando libremente).

15 • Afloje los dos tornillos de las palancas de cambios (O).

16 • Mueva la leva del actuador de cambios (P), hacia adelante y hacia atrás hasta que la palanca de traba de cambios en neutro (Q), se trabe dentro de la ranura de la leva del actuador de cambios.

- Apriete los tornillos de palanca de cambios a una torsión de 7-9 N·m (60-84 lbs.pul).

17 7. Cubra escasamente las estrías del eje de la hélice con Triple-Guard® Grease (Grasa Especial). Coloque el buje de empuje (R) en la hélice (S); luego, deslice el conjunto en el eje de la hélice (W). Instale el espaciador (T) sobre las estrías del eje. Instale la tuerca de la hélice (U) y apriétela con los dedos; luego apriétela para alinear el próximo agujero para la chaveta. El eje de la hélice deberá girar libremente (con el motor en neutro) después de que ha sido instalada. Instale una nueva chaveta (V), doblando las puntas sobre la tuerca.

8. Llene la caja de engranajes con Hi-Vis™ Gearcase Lube (Lubricante para la Caja de Engranajes de Alta Viscosidad). Apriete el tapón de nivel de aceite y el tapón de drenaje/llenado a una torsión de 7-9 N·m (60-84 lbs.pul).

9. Después de que se haya llevado a cabo la prueba del motor, inspeccione el nivel de aceite de la caja de engranajes.

FRANÇAIS

6. Réglez le levier d'inversion de la manière suivante:

- Déplacez le levier d'inversion jusqu'à ce que le boîtier d'hélice soit au point mort (l'hélice pouvant tourner librement).

15 • Desserrez les deux vis de leviers d'inversion (O).

16 • Déplacez la came (P) du dispositif de commande de l'inversion d'avant en arrière jusqu'à ce que le levier (Q) de déverrouillage de l'inversion au point mort s'engage dans l'encoche de la came du dispositif de commande de l'inversion.

- Serrez les vis du levier d'inversion à 7-9 N·m (60-84 in.lbs.).

17 7. Enduisez parcimonieusement les cannelures de l'arbre d'hélice de graisse Triple-Guard®. Placez le coussinet de butée (R) dans l'hélice (S); ensuite, glissez l'ensemble sur l'arbre d'hélice (W). Montez la rondelle d'écartement (T) sur les cannelures de l'arbre. Montez l'écrou d'hélice (U) et serrez-le à la main; serrez ensuite de manière à l'aligner sur l'orifice le plus proche de la goupille d'arrêt. L'arbre d'hélice doit pouvoir tourner librement (le moteur est au point mort) dès qu'il est installé. Montez une nouvelle goupille d'arrêt (V) et repliez-en les extrémités sur l'écrou.

8. Remplissez le boîtier d'hélice de lubrifiant pour boîtier d'hélice Hi-Vis™ Gearcase Lube. Serrez le bouchon de l'orifice de niveau d'huile et le bouchon de remplissage/vidange à 7-9 N·m (60-84 in.lbs.).

9. Après avoir procédé au test du moteur, contrôlez le niveau d'huile dans le boîtier d'hélice.

DEUTSCH

6. Schalthebel wie folgt anziehen:

- Schalthebel auf Neutral stellen, sodass der Propeller sich leer drehen lässt.

15 • Die beiden Schrauben (O) des Schalthebels lösen.

16 • Schaltnocken (P) vor und zurück bewegen, bis der Hebel der Neutralschaltsperr (Q) in die Kerbe des Schaltnocken einrastet.

- Schalthebelschrauben mit einem Drehmoment von 7 - 9 N·m (60 - 84 in. lbs.) anziehen.

17 7. Verzahnung der Propellerwelle sparsam mit Triple-Guard® Fett schmieren. Drucklager (R) in den Propeller (S) setzen, dann die Einheit auf die Propellerwelle (W) schieben. Abstandsstück (T) auf die Verzahnung der Welle setzen. Propeller Mutter (U) aufsetzen und zunächst von Hand anziehen, dann so festziehen, dass sie sich in Übereinstimmung mit dem Splintloch befindet. Bei Neutralstellung des Schalthebels sollte sich der Propeller nach der Montage leicht drehen lassen. Neuen Splint (V) einsetzen und die Enden über die Mutter biegen.

8. Getriebegehäuse mit Hi-Vis™ Getriebeöl füllen. Ölstandsschraube und Ablass- und Einfüllschraube mit einem Drehmoment von 7 - 9 N·m (60 - 84 in. lbs.) anziehen.

9. Nach dem Durchführen der Motorprüfung den Ölstand im Getriebegehäuse prüfen.

ITALIANO

6. Regolare la leva del cambio nel modo seguente:

- Spostare la leva del cambio fino al punto in cui la scatola del cambio si trova in folle (l'elica gira a vuoto).

15 • Allentare entrambe le viti della leva del cambio (O).

16 • Spostare avanti e indietro la camma azionatrice del cambio (P) fino a che la leva d'arresto a battuta del cambio (Q) si ferma nella cunetta della camma azionatrice del cambio.

- Serrare le viti della leva del cambio a 7-9 N·m (60-84 in.lbs.).

17 7. Rivestire le scanalature dell'asse portaelica con uno strato leggero di Triple-Guard® Grease. Mettere la boccia reggisplinta (R) nell'elica (S); quindi infilare il tutto sull'asse portaelica (W). Montare il distanziatore (T) sulla scanalatura dell'asse. Montare il dado dell'elica (U) e stringerlo appena (senza chiave); quindi serrarlo fino a portarlo in corrispondenza del primo foro per la coppiglia. L'albero motore deve poter girare a vuoto (motore a folle) dopo l'installazione. Montare una nuova coppiglia (V) piegandone i capi contro il dado.

8. Riempire la scatola del cambio con il Gearcase Lube Hi-Vis™ Serrare il tappo del livello dell'olio e il tappo di riempimento/scarico a 7-9 N·m (60-84 in.lbs.).

9. Dopo la prova del motore verificare il livello dell'olio nella scatola del cambio.

SVENSKA

6. Justera växelarmen som följer:

- Flytta växelarmen tills växellådan är i "neutral" (propellern kan snurra).

15 • Lossa de bägge växelarmsskruvarna (O).

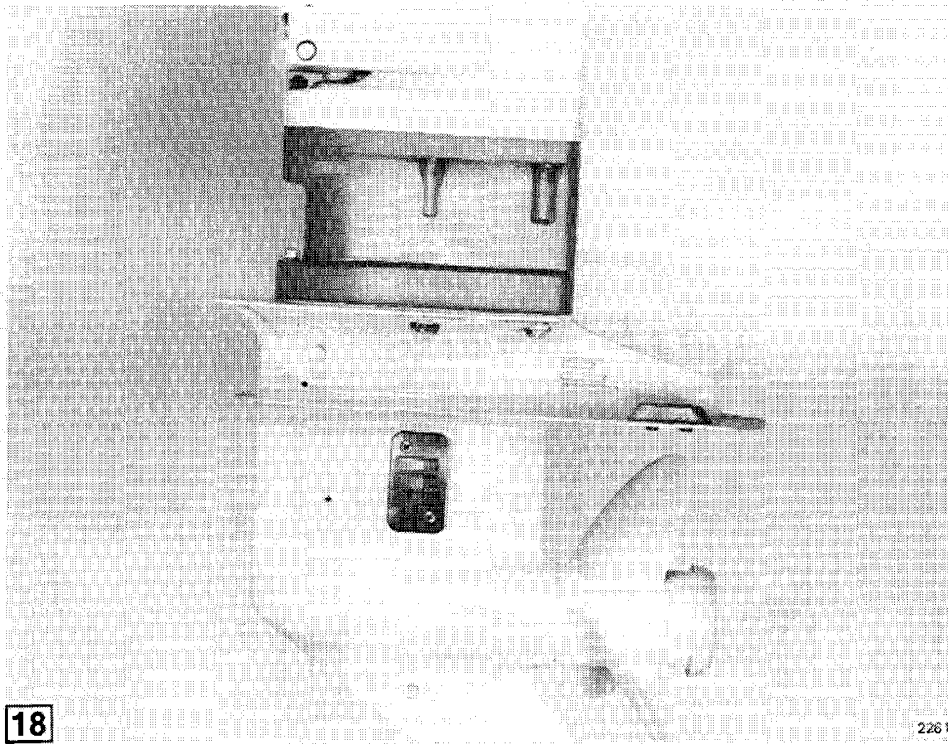
16 • Flytta växelloverföringskammen (P) fram och tillbaka tills neutralväxelspärren (Q) griper in i skåran på växelloverföringskammen.













- Dra åt växelarmsskruvarna till 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

17 7. Stryk på ett tunt skikt Triple-Guard® Grease på propelleraxelns räfflor. Placera en tryckbussning (R) i propellern (S). Skjut sedan på enheten på propelleraxeln. Installera distansbrickan (T) på axelns spline. Skruva på propeller Muttern (U) och dra åt med fingrarna; dra sedan åt för att rikta in nästa saxpinnehål. Propelleraxeln skall snurra fritt (motorn i neutral) sedan den installerats. Installera en ny saxpinne (V) och böj ändarna över muttern.

8. Fyll växellådan med Hi-Vis™ Gearcase Lube. Dra åt oljenivåpluggen och påfyllningspluggen till 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

9. Kontrollera växellådans oljenivå när motorprovet är slutfört.



<p>ENGLISH</p> <p>Step 6. Test Gearcase and Powerhead Operation</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Reconnect electrical connector between armature plate and power pack. 2. Run motor in a test tank and check cooling system operation as indicated by spray from overboard water indicator and idle relief holes. 3 Shift to "Forward," then "Reverse." The propeller should turn. <p> 4 In "Neutral" position, the propeller must not turn.</p> <p> Safety Related</p>	<p>ESPAÑOL</p> <p>Paso 6. Pruebe la Operación de la Caja de Engranajes y la Cabeza de Fuerza</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Reconecte el conector eléctrico entre el inducido y el power pack. 2. Opere el motor en un tanque de pruebas y verifique la operación del sistema de enfriamiento tal y como se indica por medio del rocío del indicador de la bomba de agua y por los agujeros de alivio de marcha en vacío. 3. Cambie a "Marcha Adelante" y luego cambie a "Reverso". La hélice deberá girar. <p> 4. En la posición "Neutral", la hélice no deberá girar.</p> <p> Relativo a Seguridad</p>	<p>FRANÇAIS</p> <p>Etape 6. Contrôle du fonctionnement du boîtier d'hélice et du bloc moteur</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rebranchez le connecteur électrique entre la tôle d'induit et le boîtier électronique. 2. Faites tourner le moteur dans un réservoir d'essai et contrôlez le fonctionnement du système de refroidissement en examinant le jet de l'indicateur de fonctionnement de la pompe à eau et les orifices de détente du ralenti 3 Enclenchez la marche avant et ensuite la marche arrière: l'hélice doit tourner. <p> 4. L'hélice ne peut pas tourner au point mort</p> <p> Point de Sécurité</p>
<p>DEUTSCH</p> <p>Schritt 6. Testen des Getriebegehäuses und des Kraftkopfes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Stecker zwischen Ankerplatte und Power Pack wieder anschliessen. 2. Motor in einem Testbecken laufen lassen und prüfen, ob das Kühlsystem arbeitet. An den entsprechenden Öffnungen am Motor sollte ein Wassernebel austreten. 3. Schaltung auf "Vorwärts", dann auf "Rückwärts" stellen, der Propeller sollte sich drehen. <p> 4. In Neutralstellung der Schaltung darf sich der Propeller nicht drehen!</p> <p> Sicherheitshinweis</p>	<p>ITALIANO</p> <p>Fase 6. Prova di funzionamento della scatola del cambio e del blocco motore</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Chiudere nuovamente il connettore tra la piastra dell'indotto e la centralina elettronica. 2. Far girare il motore in una vasca di prova e controllare il funzionamento del circuito di raffreddamento (indicato dal getto d'acqua a mare dall'apposito indicatore e dai fori di scarico del minimo). 3. Mettere la marcia avanti, quindi la retromarcia. L'elica dovrebbe girare <p> 4. In folle, l'elica non deve girare.</p> <p> Sicurezza d'Uso</p>	<p>SVENSKA</p> <p>Steg 6. Prova Växellådans och Drivhuvudets Funktion</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Sätt ihop den elektriska anslutningen mellan ankarplattan och kraftpaketet. 2 Kör motorn i en provtank och kontrollera att kylsystemet fungerar. Vatten skall spruta ut ur kylvatten- och tomgångsavlastningshålen. 3 Växla till "Framåt", sedan till "Bakåt" Propellern skall snurra. <p> 4. Propellern får inte snurra i "Neutral"-läge</p> <p> Säkerhetssamband</p>



EVINRUDE[®]
Johnson[®]


PORTUGUESE

Conjunto de Extensão de 5 Polegadas P/N 396707

Normas de Segurança

A presente instrução lhe alertará para determinadas coisas que deverão ser feitas com precaução. Se você não as faz, se arrisca a

- ferir-se ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo de segurança, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para evitar que a maquinaria se danifique

MUITO IMPORTANTE: As precauções importantes e as instruções que figuram neste manual não se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As pessoas que se cingem a estas instruções têm que o fazer com bom senso, cuidado e precaução

Referência do Produto e Ilustrações

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes incluindo tipo, resistência e material. A substituição incorreta poderá resultar no mau funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não representar os modelos ou equipamentos atuais visto que são empregadas somente para referência. As especificações usadas são baseadas na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação

NEDERLANDS


5 Inch Verlengstuksamenstelling ond.nr. 396707

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat

- u zelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool , staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat u zelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen

Het symbool , staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden

Produkterferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, produkt of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort produkt gebruiken. In dat geval echter moet het produkt precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het produkt en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het moment van publicatie

NORGE


Montering av 5 inch Forlengelses-sett P/N 396707

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motorene bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen


SUOMI

5 tuuman jatkosarja-asennelma osanumero 396707

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittamasta

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaisia tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Värien tarkkaiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatusten aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin

DANSK


5" Forlængersæt D/N 396707

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De

- skade Dem selv, eller andre
- skade bådføreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade

Opmærksomhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet

VIGTIGT: De sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dække alle mulige situationer. Vedkommende der følger vejledningen, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig

Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et tilsvarende egenskaber, heriblandt også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne

Fotos og illustrationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger på trykningsstedet


INDONESIAN


Perakitan Kit Tambahan 5 Inci P/N 396707

Pertimbangan-pertimbangan pengamananan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak Anda mungkin

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda perhatian, , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

PENTING: Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis pada kerangka penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua kondisi. Orang yang mengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati

Referensi terhadap produk & gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa jenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/atau penumpang

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penerbitan

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

Prefácio

Este conjunto é para ser usado nos modelos 20, 25 e 30 de 1985, que tenham eixo standard de 38,1cm (15 pol.). O conjunto adiciona 12,7cm (5 pol.) ao comprimento da caixa de câmbios, para permitir o uso do motor nas embarcações que tenham popas de 50,8cm (20 pol.). É recomendável que o revendedor autorizado de serviço, instale este conjunto de extensão ou que o Manual de Serviço seja comprado para serem seguidos os procedimentos de desmontagem, montagem e de testes, bem como os lubrificantes e vedadores recomendados.

Ações a Serem Realizadas

Passo 1. Prepare-se para a Instalação

Passo 2. Remova a Cabeça da Força e a Caixa de Câmbios

Passo 3. Teste a Caixa de Câmbios

Passo 4. Instale o Conjunto de Extensão

Passo 5. Instale a Cabeça da Força e a Caixa de Câmbios

Passo 6. Teste a Operação da Caixa de Câmbios e da Cabeça da Força

Passo 1. Prepare-se para a Instalação

1. Leia completamente as instruções de instalação antes de começar o trabalho.

2. Verifique o conteúdo do conjunto para familiarizar-se com as peças novas que serão instaladas.

3. Ferramentas manuais requeridas, que não são incluídas com o conjunto:

Soquete de 5/16 pol. com quadrante de 3/8 pol.
Soquete de 3/8 pol. com quadrante de 3/8 pol.
Soquete de 7/16 pol. com quadrante de 3/8 pol.
Soquete de 9/16 pol. com quadrante de 3/8 pol.
Extensão de 5 pol. com quadrante de 3/8 pol.
Catraca com quadrante de 3/8 pol.
Torquímetro com quadrante de 3/8 pol.
Chave Combinada de 7/16 pol.
Chave Combinada de 1/2 pol.
Chave Phillips
Chave de Fenda de Pá plana
Alicate de Ponta longa
Alicate de Corte Diagonal

Inleiding

Dit kit wordt gebruikt op buitenboordmotoren, bouwjaar 1985, Model 20, 25 en 30 met een standaardlengte van 38,1cm (15 in.). Het kit voegt een stuk van 12,7cm (5 in.) toe aan de tandwielkast zodat de motor gebruikt kan worden op boten met een spiegel van 50,8cm (20 in.). Wij raden u aan een erkend DEALER dit verlengstukkit te laten installeren of dat u een Onderhoudshandleiding aanschaf, zodat u weet welke de juiste afdicthmiddelen en smeermiddelen zijn alsook de procedures kent voor demontage, montage en uittesten.

Uit te voeren handelingen

Stap 1. Klaarmaken voor montage

Stap 2. Het motorblok en de tandwielkast verwijderen

Stap 3. De tandwielkast testen

Stap 4. Het verlengstuk installeren

Stap 5. Het motorblok en de tandwielkast installeren

Stap 6. De werking van de tandwielkast en het motorblok testen.

Stap 1. Klaarmaken voor montage

1. Lees deze montage-instructie grondig door voordat U begint te werken.

2. Controleer de inhoud van het set op de nieuwe te monteren onderdelen.

3. Zorg voor het handgereedschap en de benodigde onderdelen die niet bij het kit geleverd worden.

5/16" dop met aansluitopening 3/8"
3/8" dop met aansluitopening 3/8"
7/16" dop met aansluitopening 3/8"
9/16" dop met aansluitopening 3/8"
5" verlengstaaf met aansluitopening 3/8"
Ratel met aansluitopening 3/8"
Torsiesleutel met aansluitopening 3/8"
7/16" Combinatiesleutel
1/2" Combinatiesleutel
Phillips schroevendraaier
Platte schroevendraaier
Tang met lange bekken
Diagonaal tang

Forord

Dette settet er brukt på 1985 20, 25 og 30 standard lengde 38,1cm (15in) modeller. Settet øker lengden av girkassen med 12,7cm (5in) slik at motoren kan brukes på båter med tverrbjelke på 50,8cm (20in.) Det anbefales at en godkjent service forhandler monterer dette settet. Eller du kan anskaffe deg en service håndbok og følge anvisningene i den for de riktige tetningsstoffer, smøreljer, metoder for påmontering, avmontering og prøvemeter

Framgangsmåten

Trinn 1. Gjør Klar til Montering

Trinn 2. Fjern Motorhodet og Girkassen

Trinn 3. Prøv Girkassen

Trinn 4. Monter Forlengelses-settet

Trinn 5. Monter Motorhodet og Girkassen

Trinn 6. Prøv virksomheten av Motorhodet og Girkassen

Trinn 1. Gjør Klar til Montering

1 Les hele monteringsanvisningen før du begynner arbeidet.

2 Gjennomgå settets innhold for å bli kjent med nye deler som skal monteres.

3. Nødvendig verktøy som ikke er inkludert i settet:

3/8in Skrutrekker, 5/16in. Hylse
3/8in. Skrutrekker, 3/8in. Hylse
3/8in. Skrutrekker, 7/16in. Hylse
3/8in Skrutrekker, 9/16in. Hylse
3/8in. Skrutrekker, 5in Forlengelses-stang
3/8in. Skrallenøkkel
3/8in Skiftnøkkel
7/16in Kombinasjonsnøkkel
1/2in. Kombinasjonsnøkkel
Skrutrekker med Phillipsspett
Flat Skrutrekker
Lang Nebbtang
Vinkelnebbtang

Johdanto

Tätä sarjaa käytetään vuoden 1985 vakioituissa 38,1cm:n (15") malleissa 20, 25 ja 30. Sarjan avulla lisätään 12,7cm:ä (5") vaihdepesän pituuteen, jotta moottoria voidaan käyttää veneissä, joissa on 50,8cm:n (20") perälaute. On suositeltavaa, että valtuutettu huollon piirimyyjä asentaa tämän jatkosarjan tai ostetaan n huoltokäsikirja ja noudatetaan siinä annettuja tiivistä, voiteluaineita, purkamista, koontia ja testausta koskevia ohjeita.

Suoritettavat toimenpiteet

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

Vaihe 2. Moottorin ja vaihdepesän poisotto

Vaihe 3. Vaihdepesän testaus

Vaihe 4. Jatkosarjan asennus

Vaihe 5. Moottorin ja vaihdepesän asennus

Vaihe 6. Vaihdepesän ja moottorin toimintatesti

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

1. Lue täydellisesti asennusohjeet ennen työn aloittamista.

2. Tarkista sarjan sisältö tutustuaksesi uusiin asennettaviin osiin.

3. Tarvittavat käsityökalut, jotka eivät sisälly sarjaan:

Hylsy 3/8" - 5/16"
Hylsy 3/8" - 3/8"
Hylsy 3/8" - 7/16"
Hylsy 3/8" - 9/16"
Jatkotanko 3/8" - 5"
Räikkäkahva 3/8"
Momenttiavain 3/8"
Yhdistelmäavain 7/16"
Yhdistelmäavain 1/2"
Ristipääruuvitaltta
Litteäteräinen ruuvitaltta
Pitkänokkaiset pihdit
Viistoleikkauspihdit

Forord

Sættet bruges i forbindelse med model 20, 25 og 30 årgang 1985, med standard længde 38,1cm (15 in.). Sættet forlænger gearkassen med 12,7cm, så motoren kan bruges på både med agterspejl på 50,8cm (20 in.). Det anbefales, at forlængersættet installeres af en autoriseret forhandler eller at De køber en servicemanual og følger oplysningerne heri angående tætningsmidler, smøremidler, demontering, genmontering og testprocedurer.

Montering trin for trin

Trin 1. Klargøring

Trin 2. Demontering af motorenhed og gearkasse

Trin 3. Afprøvning af gearkasse

Trin 4. Installation af forlængersæt

Trin 5. Installation af motorblok og gearkasse

Trin 6. Testkørsel af gearkasse og motorblok

Trin 1. Klargøring

1. Læs monteringsvejledningen grundigt igennem inden arbejdet påbegyndes.

2. Efterse indholdet af sættet og gør Dem bekendt med delene.

3. Følgende håndværktøj skal fremskaffes, da det ikke er inkluderet i sættet:

5/16" topnøgle med 3/8" drev
3/8" topnøgle med 3/8" drev
7/16" topnøgle med 3/8" drev
9/16" topnøgle med 3/8" drev
5" forlængerstang med 3/8" drev
skrallehåndtag til 3/8" drev
momentnøgle til 3/8" drev
7/16" kombinationsnøgle
1/2" kombinationsnøgle
krydshovedskrutrækker
fladbladet skrutrækker
tang med lange kæber
bidetang

Pendahuluan

Kit ini digunakan untuk motor tempel tahun 1985, model-model 20, 25 dan 30 dengan panjang biasa 38,1cm (15 in.). Kit ini menambah panjang kotak roda gigi sebanyak 12,7cm (5 in.) pada panjang kotak roda gigi dan dengan demikian motor dapat digunakan pada kapal dengan buritan yang tingginya 50,8cm (20 in.). Disarankan agar kit ini dipasang oleh Penyalar yang diakui, atau belilah Buku Pedoman Servis dan ikuti petunjuk mengenai perekat, pelumas, pembongkaran dan pemasangan kembali dan prosedur uji jalan.

Langkah-langkah yang harus dilaksanakan

Langkah 1. Persiapan Pemasangan

Langkah 2. Angkat Kotak Motorblok dan Kotak Roda Gigi

Langkah 3. Uji Kotak Roda Gigi

Langkah 4. Pemasangan Kit Tambahan

Langkah 5. Pemasangan Motorblok dan Kotak Roda Gigi

Langkah 6. Uji Jalan Motorblok dan Kotak Roda Gigi

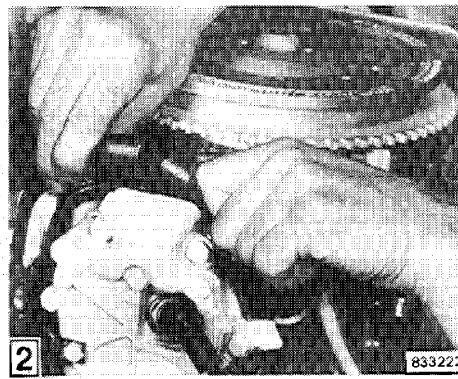
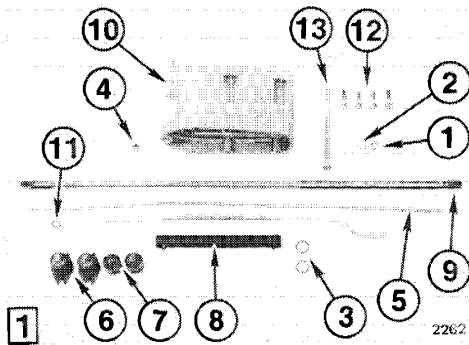
Langkah 1. Persiapan Pemasangan

1. Baca petunjuk pemasangan seluruhnya sebelum memulai pemasangan.

2. Periksa isi kit agar mengenal peralatan baru yang akan dipasang.

3. Alat-alat yang dibutuhkan namun tidak terdapat di dalam kit:

3/8 in. Drive, 5/16 in. Socket
3/8 in. Drive, 3/8 in. Socket
3/8 in. Drive, 7/16 in. Socket
3/8 in. Drive, 9/16 in. Socket
3/8 in. Drive, 5 in. Tangkai besi tambahan
3/8 in. Drive, Ratchet Handle
3/8 in. Kunci Torsi
7/16 in. Kunci Kombinasi
1/2 in. Kunci Kombinasi
Obeng sekrup berkepala bintang
Obeng berdaun gepeng
Tang berhidung panjang
Tang Diagonal



PORTUGUÊS

4 Se a extensão da caixa de câmbios estiver para ser pintada, para combinar com o motor de popa, isto deverá ser feito primeiro e deverá ser permitida a secagem. Para obter a cor de pintura que combina corretamente com o motor, refira-se ao Catálogo de Peças correspondente ao número do modelo do motor de popa.

Ref.	Nome da Peça	Qtd.
1	Porca	1
2	Arruela de Segurança	1
3	Anel-O	2
4	Bucha	1
5	Vareta de Câmbios	1
6	Amortecedor de Borracha	2
7	Amortecedor de Borracha	2
8	Espaçador	1
9	Eixo de Transmissão - Longo	1
10	Conjunto de Extensão e Perno	1
11	Tubo de Água e Arruela	1
12	Parafusos da Extensão	4
13	Perno, Extensão à Carcaça do Escape	1

Passo 2. Remova a Cabeça de Força e a Caixa de Câmbios

1. Evite a partida accidental do motor. Desconecte o conector elétrico situado entre o prato do induzido e a caixa preta (power pack).
2. Utilize o manual de serviço correspondente ao modelo que está sendo modificado, para desmontar o motor.
3. Remova todos os itens fixados na cabeça de força, que passam ou que estão fixados na tampa inferior do motor: articulação do acelerador, articulação de câmbios, afogador, mangueira de combustível, etc.

Relacionado a Segurança

SUOMI

4. Jos vaihdepesän jatko-osa on maalattava ulkolaita-moottoriin sopivaksi, maalaus on suoritettava ensin ja sen on annettava ensin kuivua. Katso oikea maalin väri osaluettelosta, joka vastaa ulkolaitamoottorin malli-numeroa.

Viite	Osan nimi	Lukumäärä
1	Mutteri	1
2	Lukkoaluslevy	1
3	O-renkas	2
4	Holkki	1
5	Vaihdetanko	1
6	Kumialusta	2
7	Kumialusta	2
8	Välike	1
9	Käyttöakseli - pitkä	1
10	Jatko-osa & vaarna-asennelma	1
11	Vesiputki & aluslevy	1
12	Jatkoruuvit	4
13	Jatkon ja pakokotelon välinen putti	1

Vaihe 2. Moottorin ja vaihdepesän poisotto

1. Vältä moottorin vahingossa käynnistymistä. Irrota magneettilevyn ja tyristorilaatikon välinen sähköliitin.
2. Käytä huollettavaa mallia vastaavaa n huoltokäsi-kirjaa ohjeena moottoria purkaessasi.
3. Ota pois kaikki moottorin läpituuletavat tai moottorin alakanteen kiinnitetyt osat: kaasuvivusto, vaihdevivusto, kuristin, polttoaineletku, jne.

Varoitus

NEEDERLANDS

4. Als het verlengstuk van de tandwielkast geleverd moet worden in de kleur van de buitenboordmotor, doet u dit dan eerst en laat het drogen. Voor de juiste bijpassende kleur, zie de onderdelencatalogus voor het modelnummer van de buitenboordmotor.

Ref.	Omschrijving	Aantal
1	Moer	1
2	Borgring	1
3	O-ring	2
4	Bus	1
5	Schakelstang	1
6	Rubber steun	2
7	Rubber steun	2
8	Afstandsstuk	1
9	Aandrijfas - Lang	1
10	Verlengstuk-en tapeindsam	1
11	Waterpijp en tussenring	1
12	Verlengstukschroeven	4
13	Bout voor verlengstuk naar uitlaathuis	1

Stap 2. Het motorblok en de tandwielkast verwijderen

1. Voorkom dat de motor per ongeluk start, ontkoppel de elektrische connector tussen de ankerplaat en het power pack.
2. Als u de motor gaat demonteren raadpleeg dan de onderhoudshandleiding voor het desbetreffende model.
3. Verwijder alle zaken die bevestigd zijn aan het motorblok die door het ondergedeelte van de motorkap gaan of daaraan bevestigd zijn: gasverbinding, schakelverbinding, choke, brandstofslang, etc.

Opgelet

DANSK

4. Hvis gearkasseforlængelsen skal males, så den passer til påhængsmotoren, skal dette gøres først, og malingen skal være helt tør. Jf. reservedelskataloget for den pågældende motor angående farve.

Ref.	Beskrivelse	Antal
1	møtrik	1
2	låseskive	1
3	O-ring	2
4	bøsning	1
5	gearskiftstang	1
6	gummiophæng	2
7	gummiophæng	2
8	afstandsstykke	1
9	drivaksel - lang	1
10	forlænger & studsaggregat	1
11	vandør & skive	1
12	forlængerskruer	4
13	bolte, forlænger/ udstødningshus	1

Trin 2. Demontering af motorblok og gearkasse

1. Sørg for at motoren ikke starter ved et uheld. Frakobl den elektriske forbindelse mellem ankerplade og motorblok.
2. Ved demontering af motoren anvendes den bruger-manual, der hører til den pågældende model.
3. Fjern de dele, der er tilkoblet motorblokken og som går gennem eller er fæstet til det nedre motordæksel: karburator-ledforbindelse, gearskifte-ledforbindelse, choker, brændstofslange etc.

Sikkerhedsforbindelse

NORGE

4. Hvis forlængelsen av girkassen skal males i samme farge som utenbordsmotoren, så må dette gjøres først og tørkes helt. Se i utenbordsmodellens delekatolog for riktig farge.

Ref.	Beskrivelse	Antall
1	Mutter	1
2	Låsespring	1
3	O-ring	2
4	Foring	1
5	Girpinne	1
6	Gummifeste	2
7	Gummifeste	2
8	Mellomlegg	1
9	Drivaksel-lang	1
10	Forlengelse & Stiftenhet	1
11	Vannslange og pakning	1
12	Forlengelsesskruer	4
13	Kantskåte, Forlengelsen for Eksosrøret	1

Trinn 2. Fjern motorhodet og girkassen

1. Unngå tilfeldig starting av motorene. Koble fra den elektriske forbindelsen mellom ankerplaten og kraftkilden.
2. Bruk den riktige service håndboken for modellen som blir overhålt når motoren framonteres.
3. Fjern alle deler som sitter på motorhodet som går igjennom eller er festet på det lavere motordæselet: gass-lenken, gir-lenken, choke, drivstoffslange o.s.v.

Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

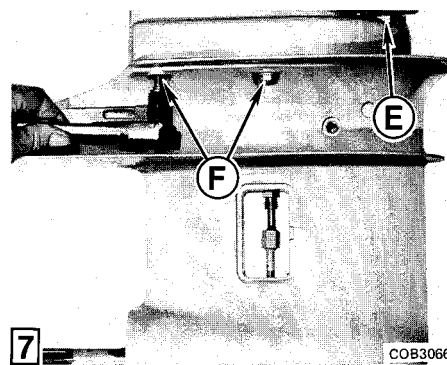
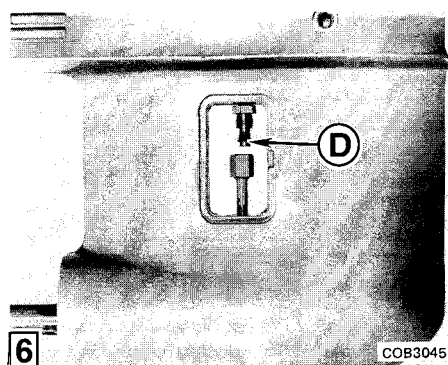
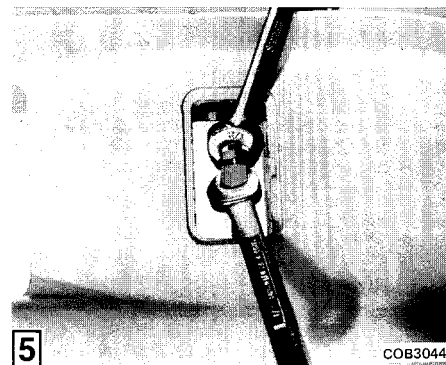
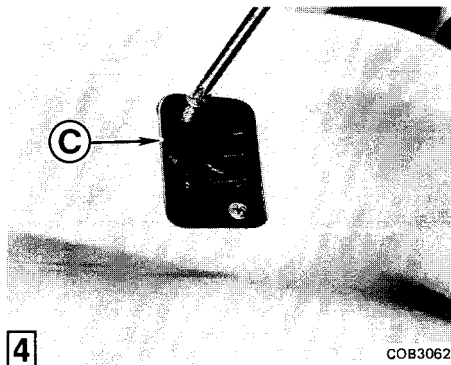
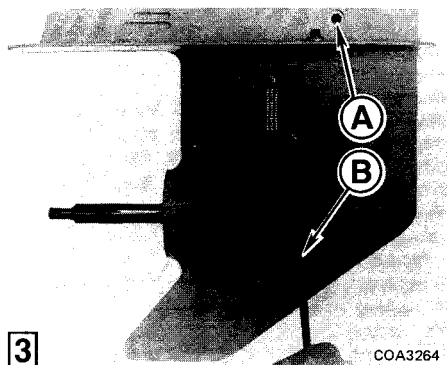
4. Bila alat tambahan untuk memperpanjang kotak roda gigi harus dicat agar sama dengan warna motor tempel, catlah dahulu, agar dapat mengering. Untuk mendapatkan warna yang tepat, lihatlah nomor motor tempel dan cari di katalogus warna yang cocok dengan nomor tersebut.

Petunjuk	Nama Alat	Jumlah
1	Mur	1
2	Ring Pengunci	1
3	Ring O	2
4	Paking	1
5	Tangkai Persneling	1
6	Montasi dari Karet	2
7	Montasi dari Karet	2
8	Spacer	1
9	Porosberputar - Panjang	1
10	Perakitan Tambahan dan dasar	1
11	Tabung Air dan Ring	1
12	Sekrup untuk alat Tambahan	4
13	Baut dan alat tambahan pada Tumah Pembuangan	1

Langkah 2. Angkat Motorblok dan Kotak Roda Gigi

1. Hindari penyalaan motor yang tidak disengaja. Lepaskan sambungan listrik antara ankerplat dan Power Pack.
2. Untuk membongkar mesin bacalah Buku Pedoman Servis untuk model yang sedang dikerjakan tersebut.
3. Angkat semua peralatan yang disambung pada motorblok, yang melalui maupun yang ditambatkan pada penutup mesin bagian bawah: sambungan gas, sambungan persneling, cuk dan selang bahan bakar, dsb.

Simbul Ini



PORTUGUES

4. Remova os parafusos que prendem a cabeça de força na carcaça do escape. Remova a cabeça de força.

5. Drene a caixa de câmbios removendo o tampão do nível do óleo (A) e o tampão de drenagem e abastecimento do óleo (B). Remova primeiro o tampão do nível do óleo. Inspeccione se o lubrificante tem água, limpas ou odor a queimado. A água no lubrificante lhe dará uma aparência leitosa. O superaquecimento lhe dará uma cor preta e um odor de queimado.

6. O conector de câmbios está localizado entre as peneiras de entrada de água, da caixa de câmbios. Para desconectar a vareta de câmbios, remova ambas peneiras de entrada de água (C).

7. Desencaixe a vareta de câmbios, utilizando duas chaves de boca. Segure o conector inferior ao girar o conector superior.

8. Remova e guarde o retentor de plástico (D). Remova o conector superior depois que a caixa de câmbios e a carcaça do escape tiverem sido separadas.

9. Remova a porca (E) e os quatro parafusos (F) da caixa de câmbios à carcaça do escape.

10. Remova a caixa de câmbios, da carcaça do escape e coloque a caixa de câmbios num dispositivo de suporte apropriado.

NEDERLANDS

4. Verwijder de schroeven waarmee het motorblok is bevestigd aan het uitlaathuis. Verwijder het motorblok.

5. Tap de tandwielkast af door de oliepeilplug (A) en de olie-aftap/vulplug (B) te verwijderen. Verwijder eerst de oliepeilplug. Inspecteer het smeermiddel op water, metalen deeltjes of brandlucht. Als er water in het smeermiddel zit, zal dat er melkachtig uitzien. Door oververhitting krijgt het smeermiddel een zwarte kleur en ruikt het verbrand.

6. De schakelverbinding bevindt zich tussen de waterinlaatfilters van de tandwielkast. Om de schakelstang los te koppelen, verwijderd u beide waterinlaatfilters (C).

7. Maak de schakelstang los met twee open sleutels. Houd het onderste deel vast terwijl u het bovenste deel draait.

8. Verwijder de plastic houder (D) en bewaar deze. Verwijder de bovenste verbinding nadat u de tandwielkast van het uitlaathuis gescheiden heeft.

9. Verwijder de moer (E) en de vier schroeven (F) waarmee de tandwielkast is bevestigd aan het uitlaathuis.

10. Haal de tandwielkast van het uitlaathuis af en plaats de tandwielkast in een geschikte houder.

NORGE

4. Fjern skruene som fester motorhodet til eksorsrøret. Fjern motorhodet.

5. Fjern oljenivåpluggen (A), oljefylle/tappepluggen (B) og tøm girkassen. Fjern oljenivåpluggen først. Inspiser smøreoljen for å se om det er vann eller metallsplinter i den, eller om den lukter brent. Vann i smøreoljen vil gi den et melkeaktig utseende. For høy varme gjør at smøreoljen blir svart og lukter brent.

6. Akselkopplingsstykket sitter mellom vanninntaksskjermene i girkassen. Fjern begge vanninntaksskjermene (C) for å kople fra akselstaven.

7. Frigjør akselstaven med to åpne fastnøkler. Hold det lavere kopplingsstykket mens du dreier det øvre kopplingsstykket.

8. Fjern og behold plastikk holderen (D). Fjern det øvre kopplingsstykket etter at girkassen og eksorsrøret er separert.

9. Fjern mutteren (E) og fire skruer (F) som holder girkassen til eksorsrøret.

10. Fjern girkassen fra eksorsrøret og plasser girkassen i en passende holdeanretning.

SUOMI

4. Ota pois moottorin pakokoteloon kiinnittävät ruuvit. Ota pois moottori.

5. Tyhjennä vaihdepesä ottamalla pois öljyn tasotulppa (A) ja öljyn tyhjennys/täyttötulppa (B). Ota ensin pois öljyn tasotulppa. Tarkista onko voiteluaineessa vettä, metallihiukkasia tai palaneen hajua. Voiteluaineessa oleva vesi käy ilmi sen maitomaisuudesta. Ylikuumenemisesta on tuloksena voiteluaineen musta väri ja palaneen hajua.

6. Vaihteen liitin sijaitsee vaihdepesän veden sisäännottoihien välissä. Vaihdetangon irrottamista varten on otettava pois molemmat veden sisäännottoihit (C).

7. Irrota vaihdetanko käyttämällä kahta avopäistä mutteriavainta. Pidä kiinni alaliittimestä kääntäessäsi yläliittintä.

8. Ota pois muovinen pidike (D) ja pane se talteen. Ota pois yläliitin sen jälkeen, kun vaihdepesä ja pakokotelo on otettu erilleen.

9. Ota pois mutteri (E) ja neljä vaihdepesän ja pakokotelon välistä ruuvia (F).

10. Ota pois vaihdepesä pakokotelosta ja aseta vaihdepesä sopivalle alustalle.

DANSK

4. Demonter de skruer, der fastgør motorblokken til udstødningshuset. Demonter motorblokken.

5. Tøm gearkassen ved at fjerne oliestandsproppen (A) og aftapnings- og påfyldningsskruen (B). Demonter oliestandsproppen først. Efterse smøremidlet for vand, metalspårer og brændt lugt. Er der vand i smøremidlet vil det have et mælkeagtigt udseende. Har smøremidlet derimod været overophedet, vil det være sort og lugte brændt.

6. Gearsifte-ledforbindelsen er placeret mellem gearkassens kølevandstilgange. Demonter begge kølevandstilgange (C), så gearsifte-ledforbindelsen også kan demonteres.

7. Løs gearsiftestangen ved hjælp af to gaffelnøgler. Hold det nederste forbindelsesled fast, medens det øverste drejes.

8. Demonter plastik forbindelsesleddet (D) - det skal bruges igen. Demonter den øverste skrue når gearkasse og udstødningshus er blevet skilt ad.

9. Møtrikken (E) og de fire skruer (F), der forbinder gearkasse og udstødningshus, skrues af.

10. Skil gearkassen fra udstødningshuset og anbring gearkassen i en passende opspændingsanordning.

INDONESIAN

4. Angkat sekup yang menahan motorblok pada rumah pembuangan. Angkat motorblok.

5. Keringkan kotak roda gigi dengan mengangkat steker penunjuk permukaan minyak (A) dan steker pengisi/pengering (B). Angkat steker penunjuk permukaan minyak terlebih dahulu. Periksa apakah minyak pelumas mengandung air, serbuk timah atau bau gosong. Bila ada air minyak pelumas kelihatan seperti susu. Panas yang terlalu keras akan menyebabkan minyak kelihatan hitam dan bau gosong.

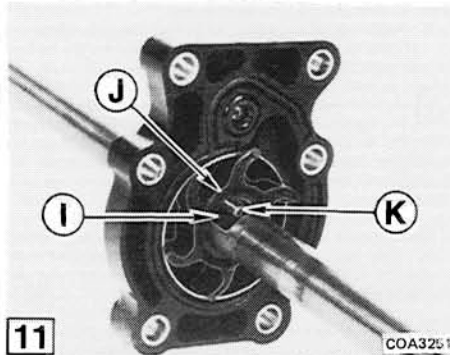
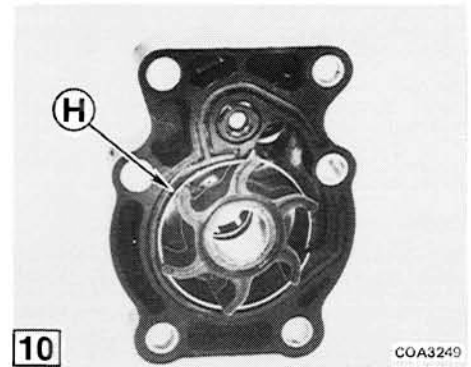
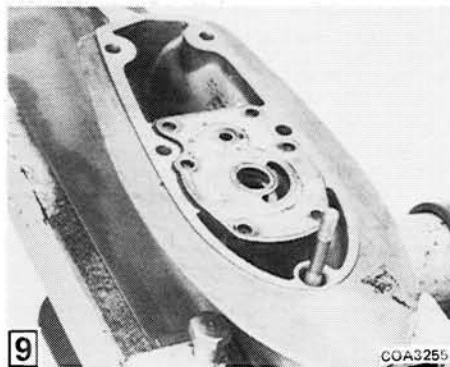
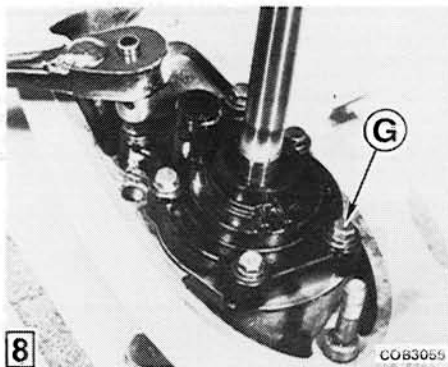
6. Penyambung persneling letaknya diantara saringan penghisap air dari kotak roda gigi. Untuk melepaskan tangkai persneling, angkat kedua saringan penghisap air (C).

7. Lepaskan tangkai persneling dengan dua kunci pas. Tahan konektor yang ada di bawah ketika sedang memutar untuk membuka konektor yang ada di atas.

8. Angkat dan simpan penahan dari plastik (D). Angkat konektor bagian atas setelah kotak roda gigi dan rumah pembuangan dipisahkan.

9. Angkat mur (E) dan empat sekup kotak roda gigi pada rumah pembuangan (F).

10. Angkat kotak roda gigi dari rumah pembuangan dan tempatkan kotak roda gigi di suatu alat penopang yang cocok.



PORTUGUES

8 11. Remova os seis parafusos (G) da carcaça do impulsor e as arruelas.

12. Puxe para cima o eixo de transmissão e remova-o da caixa de câmbios junto com o conjunto de bomba d'água. Desmonte o eixo de transmissão através da caixa de transmissão.

9 13. Remova o prato do impulsor e a junta. Desfaça-se da junta.

10 14. Aplique Adhesive M (Adesivo para Metal), na ranhura da carcaça do impulsor. Instale o selo novo (H) dentro da ranhura.

11 15. Lubrifique suavemente com óleo as ranhuras do eixo de transmissão correspondentes ao lado do pinhão. Deslize o eixo de transmissão através da carcaça do impulsor e do impulsor, até que a parte plana da cunha (I) do eixo de transmissão, esteja debaixo do impulsor.

11 16. Alinhe a parte plana da cunha (I) com a ranhura (J) do impulsor. Instale a cunha do impulsor (K) e deslize o eixo de transmissão para cima, encaixando a cunha na ranhura do impulsor.

17. Aplique Gasket Sealing Compound (Composto para Vedar Juntas), nos dois lados da junta nova do prato do impulsor. Coloque a junta sobre a caixa de câmbios.

18. Coloque o prato do impulsor sobre a junta.

NEDERLANDS

8 11. Verwijder de zes schroeven (G) van het waaierhuis en de tussenringen.

12. Trek de aandrijfas omhoog en verwijder de aandrijfas met de waterpompsamenstelling uit de tandwielkast. Haal de waterpompsamenstelling van de aandrijfas af.

9 13. Verwijder de waaierplaat en de pakking. De pakking gebruikt u niet meer.

10 14. Breng op de groeve van het waaierhuis een laagje Adhesive M aan. Plaats een nieuwe afdichting (H) in de groeve.

11 15. De pignonspieën van de aandrijfas licht inolieën. Schuif de aandrijfas door het waaierhuis en de waaier totdat de vlakke kant (I) van de inkeping in de aandrijfas zich onder de waaier bevindt.

11 16. Plaats de vlakke kant (I) van de inkeping onder de groeve (J) van de waaier. Installeer het wig (K) van de waaier en schuif de aandrijfas omhoog waarbij het wig in de groeve van de waaier vastgrijpt.

17. Breng op beide zijden van de nieuwe waaierplaat-pakking Gasket Sealing Compound aan. Plaats de pakking op de tandwielkast.

18. Plaats de waaierplaat over de pakking.

NORGE

8 11. Fjern seks skovhjulhylseskruer (G) og pakninger.

12. Trekk opp på drivakselen og fjern drivakselen med vannpumpesammensetningen fra girkassen. Framonter vannpumpesammensetningen på drivakselen.

9 13. Fjern skovhjulsplaten og pakningen. Kast pakningen.

10 14. Ha Adhesive M i fordypningen på skovhjulhylsen. Monter en ny tettning (H) i fordypningen.

11 15. Ha litt olje på pinjongsplinene på drivakselen. Før drivakselen gjennom skovhjulhylsen og skovhjulet intil drivakkefflaten (I) på drivakselen er nedenfor skovhjulet.

11 16. Legg drivnøkkelflaten (I) på linje med fordypningen (J) på skovhjulet. Monter skovhjuldrivnøkkelen (K) og før drivakselen opp, slik at drivnøkkelen setter seg i fordypningen på skovhjulet.

17. Ha Gasket Sealing Compound på begge sider av den nye pakningen på skovhjulsplaten. Plaser pakningen på girkassen.

18. Plaser skovhjulsplaten over pakningen.

SUOMI

8 11. Ota pois kuusi siipipyöräkotelon ruuvia (G) ja aluslevyt.

12. Vedä ylöspäin käyttöakselia ja ota pois käyttöakseli vesipumppuasennelman kanssa vaihdepesästä. Irrota vesipumppuasennelma käyttöakselista.

9 13. Ota pois siipipyörän levy ja tiiviste. Pane tiiviste syrjään.

10 14. Sivele Adhesive M:n kiinnitysainetta siipipyöräkotelon uraan. Asenna uusi tiiviste (H) uraan.

11 15. Öljyä kevyesti käyttöakselin vetopyörän urat. Pujota käyttöakselia siipipyöräkotelon ja siipipyörän läpi, kunnes käyttöakselin käyttöavaimen tasainen pinta (I) on siipipyörän alla.

11 16. Aseta käyttöavaimen tasainen pinta (I) linjaan siipipyörän uran kanssa (J). Asenna siipipyörän käyttöavain (K) ja pujota käyttöakselia ylöspäin, jolloin käyttöavain kytkeytyy siipipyörän uraan.

17. Levitä Gasket Sealing Compound-tiivistäinetta uuden siipipyörälevyn tiivisteen molemmille puolille. Aseta vaihdepesään tiiviste.

18. Aseta siipipyörän levy tiivisteen päälle.

DANSK

8 11. Demonter de seks skruer (G) og skiver i rotorhuset.

12. Træk op i drivakselen og demonter den og vandpumpeaggregatet. Skil vandpumpeaggregat og drivaksel ad.

9 13. Demonter rotorplade og pakning. Pakningen skal ikke anvendes igen.

10 14. Kom Adhesive M tætningsmiddel på rotorhusets rille. Installer en ny tætning (H) i rillen.

11 15. Kom en lille smule olie på drivakselens noter. Lad drivakselen glide gennem rotorhus og rotor indtil den flade del af drevet (I) ligger lavere end rotoren.

11 16. Den flade del af drivakselkilen (I) anbringes i plan med rillen (J) i rotoren. Monter rotornoten (K) og lad drivakselen glide opad, så kilen går i indgreb med rotorens rille.

17. Kom Gasket Sealing Compound tætningsmiddel på begge sider af den nye rotorplade-pakning. Anbring pakningen på gearkassen.

18. Anbring rotorpladen over gearkassen.

INDONESIAN

8 11. Angkat enam sekrup rumah kincir (G) demikian juga ringnya.

12. Tarik poros pemutar dan angkat poros pemutar dan perakitan pompa air dari kotak roda gigi. Lepaskan pompa air dari poros pemutar.

9 13. Angkat plat kincir dan gasket. Buang gasket.

10 14. Oleskan perekat Adhesive M pada celah dari rumah kincir. Pasang segel baru (H) di dalam celah.

11 15. Beri sedikit minyak pada celah pinion dari poros pemutar. Geser poros pemutar melalui rumah kincir dan kincir sampai bagian datar poros (I) berada di bawah kincir.

11 16. Luruskan gigi poros datar (I) dengan celah (J) dari kincir. Pasang gigi poros kincir (K) dan geser batang poros ke atas, sehingga menyangkut gigi poros dan celahnya pada impeller.

17. Oleskan penyekat Gasket Sealing Compound pada kedua belah dari gasket plat kincir yang baru.

18. Letakkan plat kincir di atas gasket.

19. Deslize o eixo de transmissão para baixo, por dentro da caixa de câmbios e encaixe-o no pinhão.

20. Gire o eixo de transmissão até que os furos da carcaça do impulsor estejam alinhados com os furos da caixa de câmbios. Coloque as arruelas nos seis parafusos da carcaça do impulsor. Aplique Gasket Sealing Compound nas rosas dos parafusos. Instale e aperte os parafusos na torção de 7-9 N-m (60-84 lbs.pol.).



Passo 3. Teste a Caixa de Câmbios

1. Faça o teste da pressão e do vácuo da caixa de câmbios. Refira-se ao Manual de Serviço.

Note A caixa de câmbios deverá estar completamente vazia, de lubrificante para a caixa de câmbios, antes de efetuar os testes da pressão ou do vácuo. Instale um selo novo nos tampões do nível do óleo.

Passo 4. Instale o Conjunto de Extensão

1. Remova os amortecedores superior e inferior da carcaça do escape e substitua-os pelos amortecedores novos, incluídos no conjunto.

12 2. Lubrifique com óleo e instale os anéis-O novos  e o espaçador do eixo de transmissão, incluídos no conjunto. Deslize o espaçador para baixo do eixo de transmissão e posicione-o na carcaça do impulsor. Posicione as abas  do espaçador, para que fiquem para frente.

3. Cubra as ranhuras do eixo de transmissão com Moly Lube (Lubrificante de Molibdeno). Não cubra a superfície superior do eixo de transmissão, visto que lubrificante nesse ponto pode evitar o assentamento do eixo de transmissão no virabrequim.

13 4. Aplique Gasket Sealing Compound nas rosas dos parafusos de retenção da caixa de câmbios e nas rosas do perno da caixa de câmbios. Instale a extensão, utilizando quatro parafusos, um perno, arruela e porca. Aperte os quatro parafusos e a porca na torção de 7-9 N-m (60-84 lbs.pol.). Instale o perno longo de 165,10mm (6-1/2 pol.) e aperte-o na torção de 24-27 N-m (18-20 lbs.pe).

5. Remova a vareta de câmbios e o tubo de água velhos. Instale o tubo de água novo e a vareta de câmbios nova, incluídos no conjunto.

19. Pujota käyttöakselia alaspäin vaihdupesään ja kytke vetohammaspyörä.

20. Käännä käyttöakselia, kunnes siipipyöräkotelon reiät ovat linjassa vaihdupesän reikien kanssa. Aseta aluslevyt kuuteen siipipyöräkotelon ruuviin. Levitä Gasket Sealing Compound-tiivisteainetta ruuvien kierteisiin. Asenna ruuvit ja kiristä ne momenttiin 7-9 N-m.



Vaihe 3. Vaihdupesän testaus

1. Suorita vaihdupesän paine- ja tyhjöttestit. Katso huoltokäsikirjan ohjeita.

Note Vaihdupesän on oltava täysin tyhjä vaihdupesän voiteluaieista ennen paine- tai tyhjöttestien suorittamista. Asenna öljyn tasotulppaan uusi tiiviste.

Vaihe 4. Jatkosarjan asennus

1. Ota pois pakokotelon ylä- ja alapuoliset alustat ja vaihda ne sarjassa toimitettuihin uusiin, jäykempiin alustoihin.

12 2. Öljyä ja asenna sarjassa toimitetut uudet O-renkaat  ja käyttöakselin välike. Pujota välikettä käyttöakselilla alaspäin ja aseta se siipipyöräkotelon päälle. Aseta välikkeen kielekkeet  eteenpäin.

3. Voitele käyttöakselin urat Moly Lube- voiteluaineella. Älä levitä sitä käyttöakselin yläpinnalle, sillä siinä oleva voiteluaine voi estää käyttöakselin menemisen kampiakseliin.

13 4. Sivele Gasket Sealing Compound-tiivisteainetta vaihdupesän pidinruuvien kierteisiin ja vaihdupesän vaarnan kierteisiin. Asenna jatko-osa neljän ruuvien, yhden pultin, aluslevyn ja mutterin avulla. Kiristä neljä ruuvia ja yksi mutteri momenttiin 7-9 N-m. Asenna 165,10mm:n (6 1/2") pituinen pultti ja kiristä se momenttiin 24-27 N.m.

5. Ota pois vanhat vaihdetanko ja vesiputki. Asenna sarjassa toimitetut uudet vaihdetanko ja vesiputki.

19. Schuif de aandrijfas in de tandwielkast en laat het pignontandwiel vastgrijpen.

20. Draai de aandrijfas rond totdat de gaten van het waaierhuis op hoogte zijn met de gaten in de tandwielkast. Plaats tussenringen op de zes schroeven van het waaierhuis. Breng op het schroefdraad van de schroeven een laagje Gasket Sealing Compound dichtingsmiddel aan. Installeer de schroeven en draai ze aan tot een torsie van 7-9 N-m (60-84 in.lbs.).



Stap 3. De tandwielkast testen

1. Voer een druktest en een vacuümtest uit met de tandwielkast. Zie de onderhoudshandleiding.

Note In de tandwielkast mag zich absoluut geen smeermiddel meer bevinden voordat u de druk- of vacuümtest uitvoert. Plaats een nieuwe afdichting op de oliepeilplugs.

Stap 4. Het verlengstuk installeren

1. Verwijder de bovenste en onderste uitlaathuissteunen en vervang ze door nieuwe, stevigere steunen die bij het kit geleverd zijn.

12 2. De nieuwe O-ringen  en het afstandsstuk voor de aandrijfas dat met het kit is meegeleverd, insmeren en installeren. Schuif het afstandsstuk langs de aandrijfas omlaag en plaats het op het waaierhuis. De lipjes  van het afstandsstuk moeten naar voren gericht zijn.

3. Breng op de spieën van de aandrijfas een laagje Moly Lube aan. De bovenkant van de aandrijfas niet insmeren omdat olie hier kan verhinderen dat de aandrijfas goed in de krukas komt te zitten.

13 4. Breng op het schroefdraad van de borgschroeven voor de tandwielkast en het schroefdraad van het tandwielkastapeind Gasket Sealing Compound, dichtingsmiddel aan. Installeer het verlengstuk m.b.v. vier schroeven, een bout, tussenring en moer. Draai de vier schroeven en één moer aan tot een torsie van 7-9 N-m (60-84 in.lbs.). Plaats de 165,10mm (6 1/2 in.) lange bout en draai deze aan tot een torsie van 24-27 N-m (18-20 ft.lbs.).

5. Verwijder de oude schakelstang en de waterpijp. Installeer een nieuwe schakelstang en waterpijp die met het kit zijn meegeleverd.

19. Lad drivakselen glide ned i gearkassen og tilkobl tandhjulet.

20. Drej drivakselen indtil hullerne i rotorhuset er ud for hullerne i gearkassen. Anbring skiver på rotorhusets seks skruer. Kom BMCA Gasket Sealing Compound tætningsmiddel på skruernes gevind. Skru skruerne i og spænd til et moment på 7-9 N-m (60-84 in.lbs.).



Trin 3. Afprøvning af gearkasse

1. Gearkassen tryk- og vacuumtestes. Jf. service-manualen.

Note Gearkassen skal være helt tom for smøremiddel inden nogen af disse prøver foretages. Monter en ny tætning på oliestandskruen.

Trin 4. Installation af forlængersæt

1. Demonter og udskift ophængene i både øverste og nederste udstødningshus med nye, stivere ophæng, som leveres med sættet.

12 2. Monter de oliesmurte, nye O-ringe  samt drivaksel- afstandsstykket leveret med sættet. Lad afstandsstykket glide ned over drivakselen, så den anbringes på rotorhuset. Anbring det så tungerne  vender fremefter.

3. Kom Moly Lube smøremiddel på drivakselnoterne. Det øverste af drivakselen må ikke påføres olie, da det hindrer, at drivakselen anbringes korrekt i krumtakselen.

13 4. Kom Gasket Sealing Compound tætningsmiddel på gearkasse- holdeskrues gevind samt på gearkassetappens gevind. Installer forlængeren ved hjælp af fire skruer, en bolt, skive og møtrik. Spænd de fire skruer og møtrikken til et moment på 7-9 N-m (60-84 in.lbs.). Installer 165,10mm (6 1/2 in.) lange bolte og spænd til et moment på 24-27 N-m (18-20 ft. lbs.).

5. Fjern den gamle gearskiftestang og vandrør. Monter en nye gearskiftestang og vandrør indeholdt i sættet.

19. Før drivakselen ned i girkassen og kople inn pinjonggiret.

20. Drei drivakselen helt til hullene i skovhjulhylsen ligger på linje med hullene i girkassen. Legg pakninger på seks skovhjulhylseskruer. Smør Gasket Sealing Compound på skruenes gjenger. Monter og stram skruene til et moment på 7-9 N-m (60-84 in.lbs.).



Trinn 3. Prøv Girkassen

1. Ta en trykk og vakuumpørve på girkassen. Se i håndboken.

Note Girkassen må være helt tom for smøremiddel før trykk og vakuumpørvene foretas. Monter en ny tetning på oljenivåpluggen.

Trinn 4. Monter Forlengelses-settet

1. Erstat de øvre og nedre eksorsørmonteringen med nye og stivere monteringer som er inkludert i settet.

12 2. Smør og monter nye O-ringer  og drivaksel-mellomlegg som følger med settet. Før mellomlegget ned drivakselen og legg på plass på skovhjulhylsen. Still tappene  på mellomlegget slik at de peker framover.

3. Dekk drivakselplatinene med Moly Lube. Ikke dekk til overflaten av drivakselen da smøremiddel der kan forhindre at drivakselsetten setter seg i veivakselen.

13 4. Smør Gasket Sealing Compound på gjengene til skruene som holder girkassen, og også på gjengene til girkassetappen. Ved montering av forlengelsen brukes fire skruer, en bolt, pakning og mutter. Stram fire skruer og en mutter til et moment på 7-9 N-m (60-84 in.lbs.). Monter den 165,10mm (6 1/2 in.) lange bolten og stram til et moment på 24-27 N-m (18-20 ft.lbs.).

5. Fjern den gamle drivpinnen og vannrør. Monter den nye drivpinnen og vannrør som følger med settet.

19. Geser poros pemutar ke bawah ke dalam kotak roda gigi dan sangkutkan pada gigi dari gir.

20. Putar poros pemutar sampai lubang dari rumah kincir lurus letaknya dengan lubang pada kotak roda gigi. Letakkan ring pada ke enam sekup dari rumah kincir. Oleskan Penyekat Gasket Sealing Compound pada uliran sekup. Pasang dan kencangkan sekup sampai putaran 7-9 N-m (60-84 in. lbs.).



Langkah 3. Uji Kotak Roda Gigi

1. Beri tekanan dan buat test hampa udara pada kotak rosa gigi. Lihat Buku Pedoman Servis.

Note Kotak roda gigi harus benar-benar bersih dari minyak pelumas sebelum melakukan tekanan atau test hampa udara. Pasang Segel baru pada steker permukaan minyak.

Langkah 4. Pemasangan Kit Tambahan

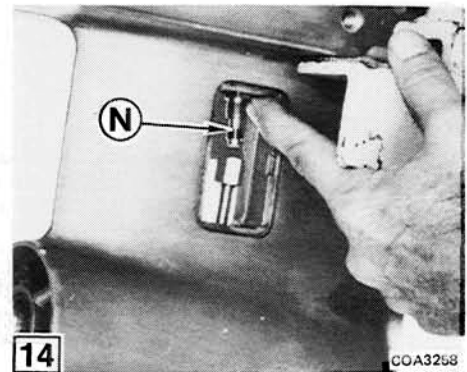
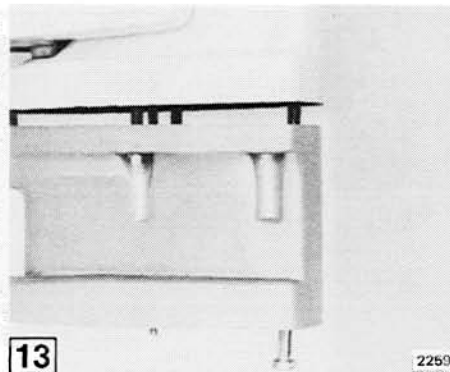
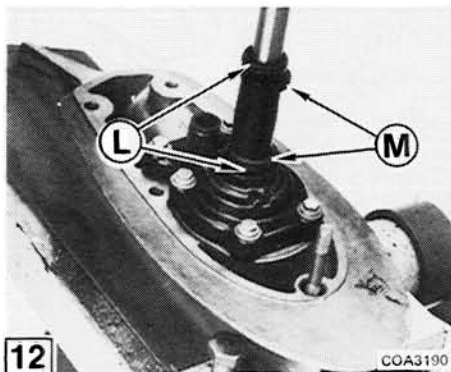
1. Angkat dan ganti montasi rumah pembuangan bagian atas dan bawah dengan montasi baru yang kaku dan yang ada di dalam kit.

12 2. Beri minyak dan pasang ring-O yang baru  dan spacer poros pemutar yang disediakan di dalam kit. Geser spacer ke bawah poros pemutar dan tempatkan pada rumah impeller. Letakkan penggeser  dari spacer agar menghadap ke muka.

3. Oleskan gerigi poros pemutar dengan pelumas Moly Lube. Jangan oleskan permukaan bagian atas dari poros pemutar, karena pelumas di sini dapat menyebabkan poros pemutar tidak dapat duduk pada krukas.

13 4. Oleskan Penyekat Gasket Sealing Compound pada uliran dari sekup penahan kotak roda gigi dan uliran dari dasar kotak roda gigi. Pasang alat tambahan dengan menggunakan empat sekup, satu baut, ring dan mur. Kencangkan ke empat sekup dan satu mur sampai putaran 7-9 N-m (60-84 in lbs.). Pasang 165,1mm (6-1/2 in.) baut dan torsi sampai 24-27 N.m (18-20 ft. lbs.).

5. Angkat tangkai persneling yang lama dan tabung airnya. Pasang tangkai persneling yang baru dan tabung air yang disediakan di dalam kit.



PORTUGUES

Passo 5. Instale a Cabeça de Força e a Caixa de Câmbios

1. Instale a junta nova da unidade inferior à cabeça de força (cubra a junta com Gasket Sealing Compound). Instale a cabeça de força de acordo com o Manual de Serviço.

2. Aplique Gasket Sealing Compound nas roscas dos parafusos de retenção da caixa de câmbios e nas roscas do perno da caixa de câmbios. Instale a caixa de câmbios com os quatro parafusos, uma porca e arruela. Aperte os parafusos e a porca na torção de 7-9 N-m (60-84 lbs.pol.).

14 3. Instale o retentor de nylon (N) na vareta de câmbios superior.

! 4. Movimente a alavanca de câmbios na tampa inferior do motor até que a vareta de câmbios superior se encaixe no conector da vareta de câmbios inferior. Segurando o conector da vareta de câmbios inferior, aperte com firmeza, o conector da vareta de câmbios superior.

5. Instale as peneiras de entrada de água de bombordo e estibordo com as protuberâncias das peneiras, para frente. Aperte com firmeza os quatro parafusos de retenção das peneiras.

! Relacionado a Segurança

SUOMI

Vaihe 5. Moottorin ja vaihdepesän asennus

1. Asenna uusi moottori alayksikön tiivisteseen (levitä tiivisteseen Gasket Sealing Compound- tiivisteainetta). Suorita moottorin asennus huoltokäsikirjan ohjeiden mukaisesti.

2. Sivele Gasket Sealing Compound-tiivisteainetta vaihdepesän pidinruuvien kierteisiin ja vaihdepesän vaanan kierteisiin. Asenna vaihdepesä neljän ruuvien, yhden mutterin ja aluslevyn avulla. Kiristä ruuvit ja mutteri momenttiin 7 - 9 N-m.

14 3. Asenna nylonpidike (N) ylävaihdetankoon.

! 4. Siirrä moottorin alakannessa olevaa vaihtovipua, kunnes ylävaihdetanko kytkeytyy alavaihdetangon liittimeen. Pitäen kiinni alavaihdetangon liittimestä kiristä ylävaihdetangon liitin tiukasti.

5. Asenna vasemman- ja oikeanpuoleiset veden sisään-ottosihdit siten, että sihtien kohoumat ovat eteenpäin. Kiristä neljä sihtiä pitävää ruuvia tiukasti.

! Varoitus

NEDERLANDS

Stap 5. Het motorblok en de tandwielkast installeren

1. Installeer het nieuwe motorblok op de pakking van het onderstel (op de pakking een laagje Gasket Sealing Compound, dichtingsmiddel aanbrengen). Installeer het motorblok volgens de onderhoudshandleiding.

2. Breng op het schroefdraad van de borgschroeven voor de tandwielkast en het schroefdraad van het tandwielkast-tapeind Gasket Sealing Compound, dichtingsmiddel aan. Installeer de tandwielkast m.b.v. vier schroeven, een moer en tussenring. Draai de schroeven en moer aan tot een torsie van 7-9 N-m (60-84 in.lbs.).

14 3. Installeer de nylon houder (N) op de bovenste schakelstang.

! 4. Beweeg de schakelhendel op het ondergedeelte van de motorkap totdat de bovenste schakelstang vastgrijpt in de schakelstangverbinding. Terwijl u de onderste schakelstangverbinding vasthoudt, zet u de bovenste schakelstangverbinding stevig vast.

5. Installeer de linker en rechter waterinlaatfilters met de naven van de filters naar voren gericht. Draai de vier borgschroeven van de filters stevig vast.

! Opgelet

DANSK

Trin 5. Installation af motorblok og gearkasse

1. Installer den nye motorblok på den nedre enheds pakning (kom Gasket Sealing Compound tætningsmiddel på pakningen). Installer motorblokken som anført i servicemanualen.

2. Kom Gasket Sealing Compound tætningsmiddel på gearkasse holdeskrues gevind samt på gearkasse-studsenes gevind. Gearkassen installeres med fire skruer, en møtrik og en skive. Spænd skruer og møtrik til et moment på 7-9 N-m (60-84 in. lbs.).

14 3. Installer en nylonholder (N) på den øverste skiftestang.

! 4. Flyt skiftestangen på den nedre motordæksel indtil den øverste skiftestang går i indgreb med skiftestangsforbindelsen. Spænd den øverste skiftestangsforbindelse godt.

5. Installer styrbords og bagbords vandindtagsskærmene så knasterne på skærmene vender fremefter. Spænd skærmenes holdeskruer godt.

! Sikkerhedsforbindelse

NORGE

Trinn 5. Monter Motorhodet og Girkassen

1. Monter nytt motorhode i pakningen på den lavere enheten (dekk pakningen med Gasket Sealing Compound). Monter motorhodet ifølge anvisningen i håndboken.

2. Smør Gasket Sealing Compound på gjengene til skruene som holder girkassen, og også på gjengene til girkassestiften. Ved montering av girkassen brukes fire skruer, en mutter og pakning. Stram skruene og mutteren til et moment på 7-9 N.m (60-84 in.lbs.).

14 3. Monter nylon holderen (N) på den øvre drivpinnen.

! 4. Beveg drivspaken på det lavere motordekselet helt til den øvre drivpinnen setter seg i den lavere drivpinnens koplingsstykke. Stram koplingsstykket på den øvre drivpinnen godt til.

5. Monter styrbord og babord vanninntaksskjermene slik at foringene peker framover. Stram de fire skruene som holder skjermene godt til.

! Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

Langkah 5. Pemasangan Motorblok dan Kotak Roda Gigi

1. Pasang motorblok yang baru pada gasket unit bawah (olesi gasket dengan penyekat Gasket Sealing Compound). Pasang motorblok sesuai dengan petunjuk yang ada di dalam Buku Pedoman Servis.

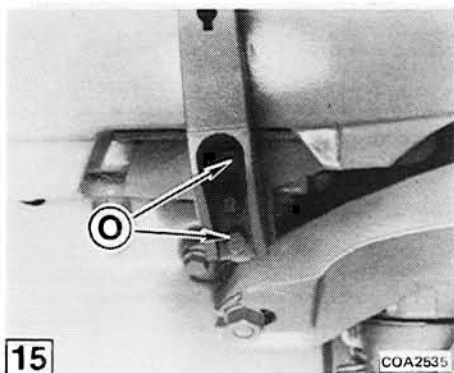
2. Oleskan penyekat Gasket Sealing Compound pada uliran dari sekup penahan kotak roda gigi dan uliran sekup dasar kotak roda gigi. Pasang kotak roda gigi dengan menggunakan empat sekup, satu mur dan ring. Kencangkan sekup dan mur sampai putaran 7-9 N-m (60-84 in. lbs.).

14 3. Pasang penahan dari nilon yang baru (N) pada ujung tangkai persneling.

! 4. Gerakkan tangkai persneling pada penutup mesin bagian bawah sampai tangkai persneling masuk pada konektor tangkai persneling bawah. Sambil memegang konektor tangkai persneling bagian bawah, kencangkan konektor tangkai persneling bagian atas dengan baik.

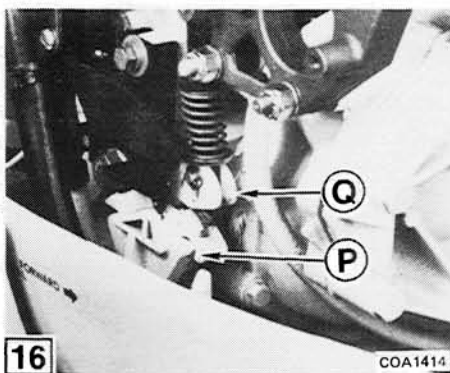
5. Pasang saringan penghisap air bagian kiri dan kanan dengan benjolan menghadap ke muka. Kencangkan ke empat sekup penahannya dengan baik.

! Simbul Ini



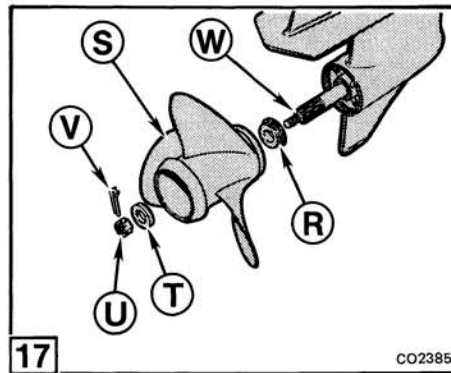
15

COA2535



16

COA1414



17

CO2385

PORTUGUÊS

6 Ajuste a alavanca de câmbios como se segue:

- Mova a alavanca de câmbios até que a caixa de câmbios esteja em "neutral" (a hélice livre para girar)

- 15 Afrouxe ambos parafusos das alavancas de câmbios ①

- 16 Mova para frente e para trás o ressalto do atuador de câmbios ②, até que a alavanca de trava de câmbios em neutral ③ se detenha dentro do entalhe do ressalto do atuador de câmbios.

- Aperte os parafusos da alavanca de câmbios na torção de 7-9 N·m (60-84 lbs pol.).

- 17 7. Cubra escassamente as ranhuras do eixo da hélice com Triple-Guard® Grease (Graxa Especial). Coloque a bucha de empuxo ④ dentro da hélice ⑤; a seguir, deslize o conjunto sobre o eixo da hélice ⑥. Instale o espaçador ⑦ na ranhura do eixo. Instale a porca da hélice ⑧ e aperte-a com os dedos; a seguir, aperte-a para alinhar o próximo furo da chaveta. O eixo da hélice deverá girar livremente (com o motor em neutral), depois que ela estiver instalada. Instale a chaveta nova ⑨ dobrando as pontas sobre a porca.

8. Abasteça a caixa de câmbios com Hi-Vis™ Gearcase Lube (Lubrificante de Alta Viscosidade para a Caixa de Câmbios). Aperte o tampão do nível do óleo e o tampão de drenagem e abastecimento, na torção de 7-9 N·m (60-84 lbs.pol.)

- 9 Inspeção o nível de óleo da caixa de câmbios, depois de efetuar o teste do motor

NEDERLANDS

6. De schakelhefboom regelt u bij als volgt:

- Beweeg de schakelhefboom totdat de tandwielkast in "Vrijloop" staat (de schroef kan vrij draaien).

- 15 Draai de beide schroeven ① van de schakelhefboom los.

- 16 Beweeg de schakelaandrijfnok ② op en neer totdat de vergrendelhefboom ③ van de vrijloop-schakeling in de inkeping van de schakelaandrijfnok valt.

- Draai de schroeven van de schakelhefboom aan tot een torsie van 7-9 N·m (60-84 in.lbs.).

- 17 7. Smeer de spieën van de schroefas licht in met Triple-Guard® vet. Plaats de drukbus ④ in de schroef ⑤; vervolgens schuift u de samenstelling op de schroefas ⑥. Installeer het afstandsstuk ⑦ op de asspie. Plaats de schroefmoer ⑧ en zet hem met de hand vast. Vervolgens draait u hem aan zodat hij op hoogte komt met het volgende gat voor de splitpen. De schroefas moet vrij kunnen draaien (motor in vrijloop) nadat hij geïnstalleerd is. Plaats een nieuwe splitpen ⑨ en buig de uiteinden over de moer.

8. Vul de tandwielkast met Hi-Vis™ Gearcase Lube. Draai de oliepeilplug en de olie-aftap/vulplug aan tot een torsie van 7-9 N·m (60-84 in.lbs.).

9. Inspecteer het oliepeil in de tandwielkast nadat u de motortest heeft uitgevoerd.

NORGE

6 Juster drivspaken på følgende måte:

- Beveg girspaken helt til girkassen står i "nøytral" (Propellen kan bevege seg fritt.)

- 15 Løsne skruene ① på begge drivspakene

- 16 Beveg drivmanøvreringskammen ② fram og tilbake inntil den nøytrale drivfrigjørings-spaken ③ springer inn i hakket på drivmanøvreringskammen.

- Stram drivspakskruene til et moment på 7-9 N·m (60-84 in.lbs.)

- 17 7. Ha et tynt lag fett, Triple-Guard® Grease, på propellaksel-splinen. Plasser trestørforingen ④ inn i propellen ⑤; deretter skyves hele sammensettingen på propellakselen ⑥. Monter mellomlegget ⑦ på aksel-splinen. Monter propellmutteren ⑧ og stram til med fingrene: stram så til for å linje opp det neste splinhullet. Propellakselen skulle kunne dreies lett om (motoren i nøytral) etter den er montert. Monter en ny splint ⑨ og bøy endene over mutteren.

8. Fyll girkassen med smørefett, Hi-Vis™ Gearcase Lube. Stram oljenivåpluggen og fyll/tøm pluggen til et moment på 7-9 N·m (60-84 in.lbs.).

- 9 Inspiser oljenivået i girkassen etter prøvekjøringen av motoren

SUOMI

6. Säädä vaihtovipu seuraavasti:

- Siirrä vaihtovipua, kunnes vaihdepesä on "vapaalla" (potkuri pyörii vapaasti).

- 15 Irrota molemmat vaihtovipujen ruuvit ①.

- 16 Siirrä vaihteen käynnistinnokkaa ② taakse- ja eteenpäin, kunnes vapaavaihteen lukitusvipu ③ pysähtyy vaihteen käynnistysnokan loveen.

- Kiristä vaihtovivun ruuvit momenttiin 7 - 9 N·m

- 17 7. Sivele ohuesti Triple-Guard® rasvaa potkuriakselin uriin. Aseta paineholkki ④ potkuriin ⑤. Pujota sitten asennelma potkuriakseliin ⑥. Asenna akselin uraan välike ⑦. Asenna potkurin mutteri ⑧ ja kiristä se ensin sormitiukkuuteen ja kiristä sitten siten, että se asettuu linjaan seuraavan sokkatapin reiän kanssa. Potkuriakselin on pyörittävä vapaasti (moottori vapaalla) asennuksen jälkeen. Asenna uusi sokkatappi ⑨ taivuttaen sen päät mutterin yli.

8. Täytä vaihdepesä Hi-Vis™-vaihdepesän voiteluaineella. Kiristä öljyn tasotulppa ja tyhjennys/täyttötulppa momenttiin 7 - 9 N·m.

9. Tarkista vaihdepesän öljyn taso sen jälkeen, kun moottorin testaus on suoritettu.

DANSK

6. Juster gearskiftestangen på følgende måde:

- Flyt gearskiftestangen indtil gearret er i "frigear" (propelleren skal kunne rotere).

- 15 Løsn begge gearskiftestangens skruer ①.

- 16 Gearskiftestangen, der bevæges af en kamskive ②, flyttes frem og tilbage indtil frigears-låsearmens ③ pal falder i hak i udkæringen i gearskiftestangen.

- Spænd gearskiftestangens skruer til et moment på 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

- 17 7. Kom et tyndt lag Triple-Guard® fedt på propellerakselens noter. Anbring trykbøsningen ④ i propelleren ⑤. Dernæst sættes aggregatet på propellerakselen ⑥. Afstandsstykket ⑦ kommes på akselens noter. Installer propellermutteren ⑧ og spænd den med fingrene. Spænd den derefter, så den er parallel med næste splithul. Propellerakselens skal kunne dreje frit (motoren i frigear), når den er monteret. Monter en ny split ⑨ og bøj enderne ind over møtrikken

- 8 Fyld gearkassen med Hi-Vis™ Gearcase Lube smøremiddel. Spænd oliestandsprop og olieaftapnings- og påfyldningsskruen til et moment på 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

9. Efterse oliestanden i gearkassen når motoren er blevet testet.

INDONESIAN

6. Setel tangkai persneling sebagai berikut:

- Gerakkan tangkai persneling sampai kotak roda gigi dalam posisi "netral" (baling-baling dapat bergerak dengan bebas).

- 15 Lepaskan kedua sekrup tangkai persneling ①.

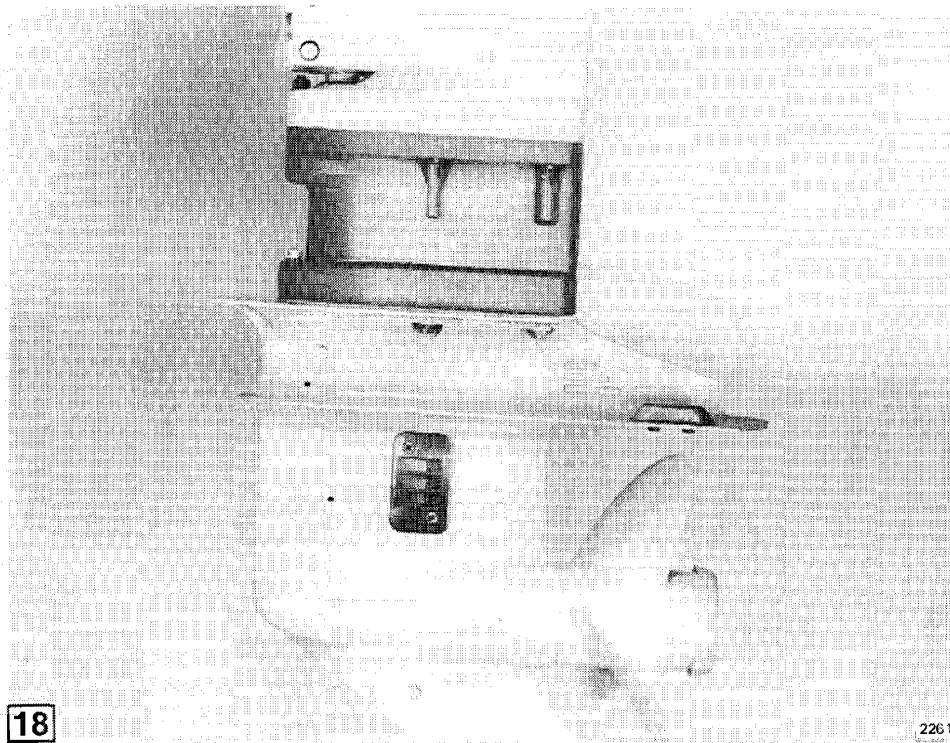
- 16 Gerakkan sisir penggerak persneling ② maju dan mundur sampai pengungkit pengunci persneling netral ③ masuk ke dalam lubang dari sisi penggerak tangkai persneling.

- Kencangkan sekrup tangkai persneling sampai putaran 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

- 17 7. Oleskan gerigi poros baling-baling dengan lemak Triple-Guard® Grease. Tempatkan paking pendorong ④ ke dalam baling-baling ⑤; kemudian, geser seluruhnya ke dalam poros baling-baling ⑥. Pasang spacer ⑦ pada gerigi dari poros. Pasang mur baling-baling ⑧ dan kencangkan dengan tangan; kemudian, kencangkan sampai lurus letaknya dengan lubang pin pasak. Poros baling-baling harus dapat bergerak dengan bebas (mesin dalam posisi netral) setelah ia dipasang. Pasang pin pasak yang baru ⑨ dan letakkan bagian pin yang dilipat pada mur.

8. Isi kotak roda gigi dengan lemak Hi-Vis™ Gearcase Lube. Kencangkan steker permukaan minyak dan steker pengisi dan pengering minyak sampai putaran 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).

9. Periksa permukaan minyak kotak roda gigi setelah motor diuji.



18

2261

PORTUGUÊS

Passo 6. Teste a Operação da Caixa de Câmbios e da Cabeça de Força

1. Reconecte o conector elétrico situado entre o prato do induzido e a caixa preta (power pack).
2. Opere o motor num tanque de provas e verifique a operação do sistema de resfriamento, como é indicado pelo borrito de água saindo pelo indicador da bomba d'água e pelos furos do alívio da marcha em vazio.
3. Mude para "Marcha Avante" e depois para "Marcha Ré". A hélice deverá girar.



4. Na posição "Neutral" a hélice não deverá girar.



Relacionado a Segurança

SUOMI

Vaihe 6. Vaihdepesän ja moottorin toimintatesti

1. Liitä uudelleen magneettilevyn ja tyristorilaatikon välinen sähköliitin
2. Anna moottorin käydä koealtaassa ja tarkista toimiiko jäähdytysjärjestelmä kuten on osoitettu suihkulla ylläidan veden osoittimesta ja joutokäynnin päästörei'istä.
3. Vaihda ensin eteen "Forward" ja sitten peruutukselle "Reverse". Potkuri pyörii



4. Vapaa-asennossa potkuri ei saa pyöriä.



Varoitus

NEDERLANDS

Stap 6. De werking van de tandwielkast en het motorblok uittesten

1. Sluit de elektrische connector tussen de ankerplaat en het power pack weer aan.
2. Laat de motor draaien in een testtank en controleer de werking van het koelsysteem aan de hand van spuitwater dat uit de waterpompcontrole-opening komt en uit de stationair uitlaatgaten.
3. Schakel in "Vooruit", dan "Achteruit". De schroef moet draaien.



4. In "Vrijloop" mag de schroef niet draaien.



Opgelet

DANSK

Trin 6. Afprøvning af gearkasse og motorblok

1. Tilkobl den elektriske forbindelse mellem ankerplade og tændingsforstærker.
2. Lad motoren køre i en testtank og kontroller om kølesystemet fungerer, dvs. at der løber en vandstråle fra overbord-vandindikatoren og fra tomgangs- overløbshullerne.
3. Skift til "fram" og "bak". Propelleren skal nu dreje.



4. I frigeare må propelleren ikke dreje



Sikkerhedsforbindelse

NORGE

Trinn 6. Prøv funksjonen av Girkassen og Motorhodet

1. Kople til den elektriske kontakten mellom ankerplaten og kraftforsyningen
2. Kjør motoren i en prøvebeholder og kontroller funksjonen av kjølesystemet som er indikert av spruting fra vann-nivå indikatoren og tomgangsutslipphullene
3. Skift til "framover, og deretter til "akterover" Propellen skulle dreie rundt



4 Propellen må ikke dreie rundt i "nøytral" stilling



Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

Langkah 6. Uji Kotak Roda Gigi dan Jalannya Motor-blok

1. Sambung kembali semua sambungan listrik di antara ankerplat dan power pack.
2. Jalankan motor di suatu bak penguji dan periksa jalannya sistim pendingin sebagaimana ditunjukkan oleh semprotan dari penanda air diluar kapal dan lubang penanda stasioner.
3. Masukkan gigi kedalam posisi "Maju" (Forward), kemudian "Mundur" (Reverse). Baling-baling harus dapat berputar.



4. Dalam posisi Netral, baling-baling tidak boleh bergerak.



Simbul Ini